叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 维拉的复仇(revenge Of The Vera) 000001

2. 维拉的复仇(revenge Of The Vera) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维拉的复仇(Revenge of the Vera)
第1/2页

[rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪrə]
Revenge **of** **the** **Vera**
复仇 的 这 维拉

维拉的复仇

[baɪ] ['henri] ['hɑːs]
By **HENRY** **HASSE**
经过 亨利 哈斯

作者：亨利·哈斯

[ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd] ['freɪtər] ['vɪrə] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [θruː]
The **unarmed** **freighter** **Vera** **was** **plowing** **through**
这 徒手 货轮 维拉 曾是 耕作 通过

未武装的货船维拉号正横冲直撞地穿过

[speɪs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɛdliːəst] ['paɪrət][ʌv; əv][ðə; ði]
space **to** **meet** **the** **deadliest** **pirate** **of** **the**
空间 到 见面 这 最致命的 海盗 的 这

有机会遇见最致命的海盗

[vɔɪd] — ['rɑːkətɪŋ] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ]
Void **—** **rocketing** **into** **battle** **against** **a** **fighting**
空白 — 火箭 进入 战斗 反对 一个 斗争

虚空——如火箭般冲入战场，与敌人交战

[ʃɪp] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [speɪs] [pə'troʊl][kʊd; kəd][nɑːt] ['væŋkwɪʃ] .
ship **even** **the** **Space** **Patrol** **could** **not** **vanquish** **.**
船 甚至 这 空间 巡逻 可以 不是 征服 .

即使是太空巡逻队也无法战胜的飞船。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1943** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1943 年秋季。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] , ['kʊʃnd] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [speɪs]
The **man** **seemed** **too** **big** **for** **the** **single** **,** **cushioned** **seat** **of** **the** **tiny** **space**
这 男人 似乎 也 大的 为了 这 单身的 , 缓冲 座位 的 这 微小的 空间
['kruːzər] .
cruiser **.**
巡洋舰 .

这名男子体型似乎太大，坐不下这艘小型太空巡洋舰上唯一的软垫座椅。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [lɔːŋ] ,

But	he	did	not	remain	in	the	seat	long	,
但	他	做过	不是	保持	在	这	座位	长的	,

但他并没有在位太久。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈʃʊrəti] [ðæt] [bɪˈlaɪd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] .

and	when	he	moved	it	was	with	a	swift	surety	that	belied	his	bulk	.
和	什么时候	他	已搬	它	曾是	和	一个	迅速	保证	那	谎言	他的	大部分	.

他移动时动作迅速而稳健，与他庞大的身躯形成鲜明对比。

[hiː; hi] [stept] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - , [piəd] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sɔː] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

He	stepped	over	to	the	visipanel	,	peered	into	it	and	saw	only	a	few
他	步	超过	到	这	-	,	窥视	进入	它	和	锯	仅有的	一个	很少

[ˈpinpɔints] [ʌv; əv][stɑːrz] .

pinpoints	of	stars	.
精确定位	的	明星	.

他走到可视窗前，往里看了一眼，只看到几颗星星点点闪烁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ˈaɪsi] [æz; əz] [ðoʊz] [stɑːrz] , [ˈnærəud] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər][bʌt; bət]

His	eyes	,	as	icy	as	those	stars	,	narrowed	until	they	,	too	,	were	but
他的	眼睛	,	作为	冰冷的	作为	那些	明星	,	范围缩小	直到	他们	,	也	,	是	但

[ˈpinpɔints] .

pinpoints	.
精确定位	.

他的眼睛像那些星星一样冰冷，眯缝着，直到也变成了针尖大小的点。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][dəˈrekʃənlˌdaɪˈrekʃənl]['faɪndər][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ɪkˈsentrɪk] [pəˈræbələ]

He	grasped	the	directional	finder	and	swung	it	in	eccentric	parabolas
他	抓住	这	方向性	发现者	和	摇摆	它	在	偏心	抛物线

[əˈkrɔːs] [ɔːl][ðə; ði] ['hevəns] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

across	all	the	heavens	before	him	.
穿过	全部	这	天	前	他	.

他抓住测向仪，挥舞着它在眼前的整个天空中划出一条条偏心抛物线。

[ðə; ði][stɑːr] ['pinpɔints] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

The	star	pinpoints	swung	to	and	fro	,
这	星星	精确定位	摇摆	到	和	弗	,

星点来回摆动，

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - . . . [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	and	out	of	the	visipanel	.	.	.	and	then	he	saw	it	.
在	和	出去	的	这	-	.	.	.	和	然后	他	锯	它	.

他进出可视窗……然后他看到了。

[ə; eɪ] [veɪg] , ['dɑːrkər] [ʃeɪp] [əˈgenst] [ðə; ði] ['blæknəs] , ['blɔtiŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

A	vague	,	darker	shape	against	the	blackness	,	blotting	out	a	few	of	the	stars	.
一个	模糊的	,	较暗	形状	反对	这	黑	,	印迹法	出去	一个	很少	的	这	明星	.

在漆黑的夜空中，一个模糊的、较暗的轮廓遮蔽了几颗星星。

['lʌki] !

Lucky	!
幸运的	!

幸运的！

[hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊlz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

he	thought	,	as	he	leaped	back	to	the	controls	to	change	direction	.
他	想法	,	作为	他	跳跃	后退	到	这	控制	到	改变	方向	.

他心想，然后迅速跳回驾驶舱改变方向。

['lʌki] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [pəˈtroʊl][gɑːt][ðer; ðər] .

Lucky	to	find	it	before	the	Earth	Patrol	got	there	.
幸运的	到	寻找	它	前	这	地球	巡逻	得到	那里	.

幸好在地球巡逻队到达之前找到了它。

[ðə; ðɪ] [nuːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [aʊt] .

The	news	had	already	gone	out	.
这	消息	有	已经	已消失	出去	.

消息已经传开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zʌlt] ; [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [hɑːrd][laɪn] ,

But	he	did	not	exult	;	his	lips	tightened	into	a	thin	hard	line	,
但	他	做过	不是	欢腾	;	他的	嘴唇	收紧	进入	一个	薄的	难的	线	,

但他并没有欢欣鼓舞；他的嘴唇紧紧抿成一条直线。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['taɪtnd] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ðæt] ['kraʊdɪd] [aʊt][ɔːl][hoʊp] .

and	his	throat	tightened	too	,	with	the	foreboding	that	crowded	out	all	hope	.
和	他的	喉	收紧	也	,	和	这	不祥的预感	那	挤	出去	全部	希望	.

他的喉咙也变得紧绷起来，不祥的预感压倒了所有的希望。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['swɪftli] ['nɪrər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] ['lʌkʃəri] ['laɪnər] ['helpləsli]

As	he	drew	swiftly	nearer	,	he	could	see	the	huge	luxury	liner	helplessly
作为	他	画	迅速地	更近	,	他	可以	看	这	巨大的	奢华	衬垫	无助地

['drɪftɪŋ] .

drifting	.
漂流	.

随着他迅速靠近，他看到那艘巨大的豪华邮轮无助地漂流着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [blæk] ['rægɪd] [hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [hʌl] .

He	could	see	the	black	ragged	hole	in	the	hull	.
他	可以	看	这	黑色的	破烂不堪	洞	在	这	船体	.

他能看到船体上那个黑色破洞。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [praʊ] , ['mɑːrʃ(ə)n] ['prɪnses] .

He	could	see	the	name	on	the	prow	,	Martian	Princess	.
他	可以	看	这	姓名	在	这	船首	,	火星人	公主	.

他能看到船头的名字：火星公主。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ,

He	could	see	other	things	which	he	didn't	want	to	see	,
他	可以	看	其他	事物	哪个	他	没有	想	到	看	,

他能看到一些他不想看到的东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [bʌt; bət] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst] .

which	he	didn't	want	to	approach	but	knew	he	must	.
哪个	他	没有	想	到	方法	但	知道	他	必须	.

他不想接近那个地方，但他知道自己必须接近。

['nuːmərəs] ['taɪni] [waɪt] - [feɪst] [θɪŋz] , ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ðɪ]

Numerous	tiny	white	-	faced	things	,	staring	and	bloated	and	reflecting	the
很多的	微小的	白色的	-	面对	事物	,	凝视	和	腹胀	和	反思	这

['leprəs] ['sʌnlaɪt] . . . .

leprous	sunlight	.	.	.	.
麻风病	阳光	.	.	.	.

无数个面色苍白的小东西，呆呆地望着前方，臃肿不堪，反射着麻风病般的阳光.....

[ðə; ðɪ]['taɪni]['kruːzər] [klæŋd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] [bʌlk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] - [held] .

The	tiny	cruiser	clanged	against	the	larger	bulk	,	and	her	magniplates	held	.
这	微小的	巡洋舰	叮当作响	反对	这	更大的	大部分	,	和	她	-	握住	.

小型巡洋舰撞击在较大的舰体上，其加固钢板经受住了考验。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [speɪs] - [suːt] .

The	man	was	already	in	space	-	suit	.
这	男人	曾是	已经	在	空间	-	套装	.

那名男子当时已经穿上了宇航服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][hi:; hi] [brʌʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [blɑ:nd] [her] , [ðen] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði]

With	a	trembling	hand	he	brushed	back	his	blonde	hair	,	then	pulled	down	the
和	一个	发抖	手	他	刷过	后退	他的	金发	头发	,	然后	拉	向下	这

\- - ['frʌntɪd] ['helmɪt] .

Crystyte	-	fronted	helmet	.
-	-	正面	头盔	.

他颤抖着手向后捋了捋金发，然后拉下了带有水晶头盔的头盔。

[hi:; hi] [stept] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] .

He	stepped	out	into	space	.
他	步	出去	进入	空间	.

他踏入了太空。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [bɔ:rd] [ðə; ði]['laɪnər] .

He	did	not	immediately	board	the	liner	.
他	做过	不是	立即地	木板	这	衬垫	.

他并没有立即登上邮轮。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [kɔ:psiz] , ['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [prə'pʌlʃn] ['pɪst(ə)l]

Instead	he	moved	among	the	scores	of	drifting	corpses	,	using	a	propulsion	pistol
反而	他	已搬	之中	这	得分	的	漂流	尸体	,	使用	一个	推进	手枪

.

:

.

相反，他利用推进手枪，在成群漂浮的尸体间穿梭。

[hi:; hi] [pʊld] [i:tʃ] [kɔ:rps] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [stɛərd] ['sɜ:rtʃɪŋli] ['ɪntu:][ɪts] [feɪs] ,

He	pulled	each	corpse	to	him	,	stared	searchingly	into	its	face	,
他	拉	每个	尸体	到	他	,	凝视	仔细地	进入	它是	脸	,

他把每一具尸体都拖到身边，仔细地盯着尸体的脸。

[ðen] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

then	thrust	it	away	with	a	shudder	.
然后	推力	它	离开	和	一个	不寒而栗	.

然后浑身一颤地把它推开。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][hæf] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] ; [bʌt; bət][hi:; hi][felt] [hoʊp] ['sɜ:rdʒɪŋ][ɪn]

Before	he	had	half	finished	he	was	sick	;	but	he	felt	hope	surging	in
前	他	有	一半	完成的	他	曾是	生病的	;	但	他	毛毡	希望	滔滔	在

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

him	again	,
他	再次	,

他还没写完一半就病倒了；但他感到希望再次涌上心头。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

for	he	had	not	yet	found	what	he	was	looking	for	.
为了	他	有	不是	然而	成立	什么	他	曾是	寻找	为了	.

因为他还没有找到他要找的东西。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] . . . ['sʌmhaʊ] . . . [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən] [ðɪs] ['laɪnər] . . . .

Perhaps	,	after	all	.	.	.	somehow	.	.	.	she	had	not	taken	this	liner	.	.	.	.
也许	,	后	全部	.	.	.	不知何故	.	.	.	她	有	不是	已采取	这	衬垫	.	.	.	.

或许，归根结底……不知何故……她并没有乘坐这班轮渡……

[hi:; hi] ['bɔ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪtru:m,'steɪtrʊm] .

He	boarded	it	,	moved	along	the	corridors	and	into	the	staterooms	.
他	登机	它	,	已搬	沿着	这	走廊	和	进入	这	客舱	.

他登上船，沿着走廊进入船舱。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

But	all	was	a	shambles	.
但	全部	曾是	一个	一片混乱	.

但一切都乱成一团。

[ðə; ði]['paiərits][hæd; həd] [strʌk] [æz; əz]['juːʒuəl] : ['sʌd(ə)n] , ['ruːθləsli] ['ræmɪŋ] ;

The	pirates	had	struck	as	usual	:	sudden	,	ruthlessly	ramming	;
这	海盗	有	击	作为	通常	:	突然	,	无情地	撞击	;

海盗们像往常一样发动了袭击：突然、无情地撞击；

[hæd; həd] [smæʃt] [kəm'pliːtli] [θruː] [ðɪs] ['laɪnər][laɪk][æn; ən] ['egʃel] !

had	smashed	completely	through	this	liner	like	an	eggshell	!
有	粉碎	完全地	通过	这	衬垫	喜欢	一个	蛋壳	!

像击碎蛋壳一样，它完全穿透了这层衬垫！

[hiː; hi] [sɔː] [kɔːpsiz] [hæf] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['speɪssuːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] ['efərt] .

He	saw	corpses	half	encased	in	spacesuits	,	but	it	had	been	a	futile	effort	.
他	锯	尸体	一半	包裹	在	宇航服	,	但	它	有	到过	一个	徒劳	努力	.

他看到一些尸体被宇航服半包裹着，但这都是徒劳的努力。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [hæd; həd][hoʊlz] ['blæstɪd] [θruː] [ðem; ðəm] ,

Many	of	the	passengers	had	holes	blasted	through	them	,
许多	的	这	乘客	有	孔	炸毁	通过	他们	,

许多乘客身上都被炸出了大洞，

['taɪni]['pens(ə)l] - [θɪn] [hoʊlz][ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ætəm] - [blæsts][æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] , [mjuːt] ['evɪdəns]

tiny	pencil	-	thin	holes	of	concentrated	atom	-	blasts	at	close	range	,	mute	evidence
微小的	铅笔	-	薄的	孔	的	集中	原子	-	爆炸	在	关闭	范围	,	沉默的	证据

[ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] - ['dedli] [wɜːrk] .

of	the	pirates	'	deadly	work	.
的	这	海盗	-	致命	工作	.

近距离内，原子爆炸产生的细小孔洞，如同铅笔尖般细，是海盗致命行动的无声证据。

[ðə; ði][wʌns] ['gɔːrdʒəs] ['sælɔːŋz][wɜːr; wər] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlks][ænd; ənd]['faɪnəriz] .

The	once	gorgeous	salons	were	stripped	of	the	silks	and	fineries	.
这	一次	华丽的	沙龙	是	脱衣舞	的	这	帛	和	精美	.

曾经富丽堂皇的沙龙如今已失去了丝绸和华丽的装饰。

['steɪtruːmˌ'steɪtrʊm] ['θɜːrəli] [luːtid] .

Staterooms	thoroughly	looted	.
客舱	彻底	被洗劫一空	.

客舱被彻底洗劫一空。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɔːpsiz] [strɪpt] [ʌv; əv][ɔːl]['pɜːrsən(ə)l]['dʒuːəlri][ænd; ənd] ['ʌðər] ['faɪnəri] .

Even	the	corpses	stripped	of	all	personal	jewelry	and	other	finery	.
甚至	这	尸体	脱衣舞	的	全部	个人的	珠宝	和	其他	服饰	.

甚至连尸体上的所有个人珠宝和其他饰品都被剥光了。

[ðə; ði][grɪm] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði]['oʊnli] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'bɔːrd] , ['noʊtɪst] [ɔːl]

The	grim	-	faced	young	man	,	the	only	moving	and	living	thing	aboard	,	noticed	all
这	严峻	-	面对	年轻的	男人	,	这	仅有的	移动	和	活的	事物	船上	,	注意到	全部

[ðɪs] [bʌt; bət] [ˌsekən'derəli] .

this	but	secondarily	.
这	但	其次	.

船上唯一会动会动的活物——那个面容严肃的年轻人——注意到了这一切，但却是次要的。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːli] ['raɪzɪŋ][hoʊp] .

His	heart	was	pounding	with	a	newly	rising	hope	.
他的	心	曾是	猛击	和	一个	新	上升	希望	.

他心中燃起一股新的希望，怦怦直跳。

[fɔːr; fər][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌ'steɪtrʊm][hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

For	in	none	of	the	staterooms	had	he	found	her	.
为了	在	没有任何	的	这	客舱	有	他	成立	她	.

因为他在所有船舱里都没找到她。

[hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['rægɪd] [gæp][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	moved	through	the	ragged	gap	and	out	the	other	side	of	the	ship	.
他	已搬	通过	这	破烂不堪	差距	和	出去	这	其他	边	的	这	船	.

他穿过那道参差不齐的缝隙，从船的另一侧走了出去。

[mɔːr] ['drɪftɪŋ] [kɔːpsiz] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪt] ['grævəti] .

More	drifting	corpses	,	hugging	the	hull	because	of	the	slight	gravity	.
更多的	漂流	尸体	,	拥抱	这	船体	因为	的	这	轻微	重力	.

更多漂浮的尸体，由于轻微的重力而紧贴船体。

[mə'θɑːdɪkli] [hiː; hi] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Methodically	he	moved	among	them	,	pulling	them	around	,	thrusting	them	away	.
有条不紊	他	已搬	之中	他们	,	拉	他们	大约	,	推进	他们	离开	.

他有条不紊地在他们中间穿梭，拉扯他们，推开他们。

[ænd; ənd] [ðen] — [wʌn][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θrʌst] [ə'weɪ] .

And	then	—	one	he	did	not	thrust	away	.
和	然后	—	一	他	做过	不是	推力	离开	.

然后——他没有推开的那个。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['helmɪt] [stɛərd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['æŋgwɪʃt] .

His	face	beneath	the	helmet	stared	,	and	became	suddenly	anguished	.
他的	脸	下面	这	头盔	凝视	,	和	成为	突然	痛苦的	.

头盔下的他目光呆滞，突然变得痛苦不堪。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] ['taɪtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	hugged	the	body	tightly	to	him	.
他	拥抱	这	身体	紧紧	到	他	.

他紧紧地把尸体抱在怀里。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [hiː; hi] [prə'peld] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] .

Using	the	pistol	,	he	propelled	his	way	back	through	the	hull	.
使用	这	手枪	,	他	推进	他的	方式	后退	通过	这	船体	.

他用手枪猛地冲回船体内部。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][gɜːrl] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][meɪn] [dek] ,

He	carried	the	girl	back	along	the	main	deck	,
他	携带	这	女孩	后退	沿着	这	主要的	甲板	,

他抱着女孩沿着主甲板往回走。

[ænd; ənd][ðer; ðər][leɪd][hɜːr; hər]['dʒentli] [daʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	there	laid	her	gently	down	away	from	the	others	.
和	那里	铺设	她	轻轻地	向下	离开	从	这	其他的	.

于是，她被轻轻地放在远离其他人的地方。

[hiː; hi][stɛərd] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪŋ] ['helpləsli] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] .

He	stared	down	,	his	face	twisting	helplessly	,	his	fists	clenching	and	unclenching
他	凝视	向下	,	他的	脸	扭曲	无助地	,	他的	拳头	紧握	和	放松

.

:

.

他低着头，脸无助地扭曲着，拳头一会儿紧握，一会儿松开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] , ['lʌvli] .

She	had	been	young	,	lovely	.
她	有	到过	年轻的	,	迷人的	.

她年轻貌美。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	**face**	**was**	**somehow**	**still**	**beautiful**	**,**	**as**	**he**	**remembered**	**it**	**.**
她	脸	曾是	不知何故	仍然	美丽的	,	作为	他	记得	它	.

她的脸庞依然如他记忆中那般美丽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

She	**had**	**died**	**quickly**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**and**	**was**	**glad**	**of**	**that**	**.**
她	有	死亡	迅速地	,	他	锯	,	和	曾是	高兴的	的	那	.

他看到她死得很快，为此感到庆幸。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

He	**would**	**leave**	**her**	**here**	**on**	**the**	**deck**	**,**
他	会	离开	她	这里	在	这	甲板	,

他会把她留在甲板上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][pə'troʊl][men] [wʊd] [toʊ] [ðɪs] ['laɪnər] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

for	**he**	**knew**	**the**	**Patrol**	**men**	**would**	**tow**	**this**	**liner**	**back**	**to**	**Earth**	**,**
为了	他	知道	这	巡逻	男人	会	拖	这	衬垫	后退	到	地球	,

因为他知道巡逻队员会把这艘客轮拖回地球。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .

where	**she**	**would**	**wish**	**to**	**be**	**.**
在哪里	她	会	希望	到	是	.

她希望去的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['ɔːlweɪz] ;

He	**looked**	**long**	**,**	**so**	**that**	**the**	**vision**	**of**	**her**	**would**	**remain**	**in**	**his**	**mind**	**always**	**;**
他	看起来	长的	,	所以	那	这	想象	的	她	会	保持	在	他的	头脑	总是	;

他凝视了很久，好让她的身影永远留在他的脑海中；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [stroʊd] ['fɜːrmli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kruːzər] .

then	**he**	**turned**	**and**	**strode**	**firmly**	**back**	**to**	**his**	**cruiser**	**.**
然后	他	转向	和	大步走	牢牢	后退	到	他的	巡洋舰	.

然后他转身，大步走回他的巡逻车。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][wʌz; wəz] [wet] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [glæs] —

His	**face**	**as**	**he**	**looked**	**out**	**to**	**the**	**stars**	**was**	**wet**	**beneath**	**the**	**glass**	**—**
他的	脸	作为	他	看起来	出去	到	这	明星	曾是	湿的	下面	这	玻璃	—

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .

but	**there**	**was**	**no**	**one**	**there**	**to**	**see**	**.**
但	那里	曾是	不	一	那里	到	看	.

他透过玻璃望向星空，脸颊湿润——但那里却空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd]

There	**was**	**no**	**one**	**there**	**to**	**hear**	**—**	**but**	**his**	**lips**	**moved**	**in**	**a**	**grim**	**and**
那里	曾是	不	一	那里	到	听到	—	但	他的	嘴唇	已搬	在	一个	严峻	和

['terəb(ə)l] [oʊθ] .

terrible	**oath**	**.**
糟糕的	誓言	.

周围没有人听到——但他的嘴唇翕动着，发出了一声阴森可怕的咒骂。

[dʒɔːrdʒ] [mɑːr'neɪ] , [ʌv; əv][traɪ] - ['plænɪt] [nuːz] ['sɜːrvɪs] , [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['gaɪz] [ɑːrm] .

George	**Marnay**	**,**	**of**	**Tri**	**-**	**Planet**	**News**	**Service**	**,**	**tugged**	**at**	**the**	**big**	**guy's**	**arm**	**.**
乔治	玛奈	,	的	三	-	行星	消息	服务	,	拉扯	在	这	大的	伙计们	手臂	.

三行星新闻社的乔治·马内拉了拉这个大块头的胳膊。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	**Come**	**on**	**,**	**now**	**,**	**what**	**do**	**you**	**say**	**?**
"	来	在	,	现在	,	什么	做	你	说	?

“来吧，你说什么？”

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Let's get out of here .
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

[juːv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
You've had enough of that stuff , and you're talking too much .
你已经 有 足够的 的 那 东西 , 和 你是 说 也 很多 .

你已经受够了那些事，而且你话也太多了。

[jʊə(r)] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [juːv] [ˈevər] [siːn] [ɪn] [wʌn] [naɪt] !
You're heading for more trouble than you've ever seen in one night !
你是 标题 为了 更多的 麻烦 比 你已经 曾经 已见 在 一 夜晚 !

你今晚将会遇到比以往任何一夜都多的麻烦！

" [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [piəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [wʌn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [blɑːnd] [her] [wɪtʃ]
" The big man peered at the smaller one through a tangle of blonde hair which
" 这 大的 男人 窥视 在 这 较小的 一 通过 一个 纠纷 的 金发 头发 哪个
[fel] [ˈoʊvər] [bluː] [ænd; ənd] [ˈblɪri] [aɪz] .
fell over blue and bleary eyes .
跌倒 超过 蓝色的 和 迷迷糊糊的 眼睛 .

"那个高大的男人透过一头乱蓬蓬的金发，凝视着个子矮小的男人，金发垂落在他那双湛蓝而迷离的眼睛上。

[ðen] [hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [glæs] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈweɪ] ,
Then he slammed his glass down on the bar and jerked his arm away ,
然后 他 猛烈抨击 他的 玻璃 向下 在 这 酒吧 和 猛地一抖 他的 手臂 离开 ,
[ˈstægərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
staggering a little .
令人震惊 一个 小的 .

然后他猛地把酒杯摔在吧台上，猛地抽回手臂，踉跄了一下。

[mɑːrˈneɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈstedid] [hɪm; ɪm] .
Marnay caught him and steadied him .
玛奈 捕捉 他 和 稳定 他 .

马尔奈接住了他，并稳住了他。

" [kwɪt] [ˈpʊʃɪn] - [ˌem ˈiː] , [ˈdæmɪt] , " [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [sed] [ˈθɪkli] .
" Quit pushin ' me , dammit , " the big man said thickly .
" 辞职 推入 - 我 , 该死 , " 这 大的 男人 说 浓密 .

"别再推我了，该死的！"大个子粗声粗气地说。

" [ˈlemi] - [loʊn] .
" Lemme ' lone .
" 让我 - 孤独 .

让我一个人待着。

[goʊ] - [wei] , [goʊ] - [wei] ! "
Go ' way , go ' way ! "
去 - 方式 , 去 - 方式 ! "

走开，走开！

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstər] , [its] [jʊr; jər] [ˈfjuːnərəl] , " [mɑːrˈneɪ] [ʃˈrʌgd] .
" All right , mister , it's your funeral , " Marnay shrugged .
" 全部 正确的 , 先生 , 它是 你的 葬礼 , " 玛奈 耸了耸肩 .

"好吧，先生，那是你的葬礼了。"马尔奈耸了耸肩。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [muːvd] [əˈweɪ] , [ˈθredɪŋ] [ʌnˈstedəli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [teiblz] ,
But as the other man moved away , threading unsteadily among the tables ,
但 作为 这 其他 男人 已搬 离开 , 螺纹 不稳定地 之中 这 表格 ,

但当另一个人走开时，他摇摇晃晃地穿梭在桌子之间，

[mɑːr'neɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['wɜːrɪdli] .

Marnay	**turned**	**and**	**continued**	**to**	**watch**	**him**	**worriedly**	**.**
玛奈	转向	和	持续	到	手表	他	担忧地	.

玛奈转过身，继续担忧地看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wɜːrɪdli] .

And	**he**	**listened**	**even**	**more**	**worriedly**	**.**
和	他	听着	甚至	更多的	担忧地	.

他听得更加忧心忡忡了。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [laʊd] ['oʊvər][ðə; ði][dɪn][ɪn][ðə; ði]

The	**fellow's**	**voice**	**was**	**thick**	**,**	**but**	**it**	**was**	**still**	**loud**	**over**	**the**	**din**	**in**	**the**
这	同伴们	嗓音	曾是	厚的	,	但	它	曾是	仍然	大声	超过	这	din	在	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

那人的声音虽然沙哑，但在房间的喧闹声中仍然很响亮。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['vɑːljəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['poʊt(ə)nt] - [tʊk] [ɪ'fekt] .

He	**had**	**become**	**increasingly**	**voluble**	**as**	**the**	**potent**	**tsith**	**took**	**effect**	**.**
他	有	变得	日益	健谈的	作为	这	强效	-	采取	影响	.

随着强大的提斯之力生效，他变得越来越健谈。

['ɑːbviəsli] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][tuː; tə][mɑːrz] ,

Obviously	**this**	**was**	**his**	**first**	**trip**	**to**	**Mars**	**,**
明显地	这	曾是	他的	第一的	旅行	到	火星	,

显然这是他第一次火星之旅。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [red] ['heɪloʊ][wʌz; wəz] [neɪmd] [sɑːr'dɑːnɪkli] :

and	**he**	**didn't**	**know**	**the**	**Red**	**Halo**	**was**	**named**	**sardonically**	**:**
和	他	没有	知道	这	红色的	光环	曾是	命名	讽刺地	:

他并不知道"红色光环"这个名字带有讽刺意味：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst][kʌt] - [θroʊt] [ʌv; əv] [θriː] [p'lænɪts] !

it	**was**	**the**	**rendezvous**	**for**	**the**	**worst**	**cut**	**-**	**throats**	**of**	**three**	**planets**	**!**
它	曾是	这	会合	为了	这	最差	切	-	喉咙	的	三	行星	!

这是三大星球上最凶残的恶棍们的聚会！

[mɑːr'neɪ] [fraund] .

Marnay	**frowned**	**.**
玛奈	皱眉	.

玛奈皱起了眉头。

[hiː; hi] [heitid] [men] [huː] [bɪ'keɪm] ['vɑːljəb(ə)l]['ʌndər] ['lɪkər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

He	**hated**	**men**	**who**	**became**	**voluble**	**under**	**liquor**	**,**	**but**	**there**	**was**	**something**
他	憎恨	男人	WHO	成为	健谈的	在下面	酒	,	但	那里	曾是	某物

[ə'baʊt] [ðɪs] [bɪg] ,

about	**this**	**big**	**,**
关于	这	大的	,

他讨厌喝醉后变得滔滔不绝的男人，但这个大个子身上却有种特别的气质。

[blɑːnd] [gai] [hiː; hi] [laɪkt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

blonde	**guy**	**he**	**liked**	**in**	**spite**	**of**	**it**	**!**
金发	盖伊	他	喜欢	在	尽管如此	的	它	!

尽管如此，他还是喜欢上了一个金发男！

['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] .

Something	**beyond**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**an**	**Earthman**	**and**	**an**	**American**	**.**
某物	超过	这	事实	那	他	曾是	一个	地球人	和	一个	美国人	.

不仅仅是他是地球人和美国人。

[naʊ] [mɑːrˈneɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɛloʊz] [oʊn] [seɪk] [ðæt] [ˈhiːd] [ʃʌt] [ʌp] .

Now	**Marnay**	**wished**	**for**	**the**	**fellow's**	**own**	**sake**	**that**	**he'd**	**shut**	**up**	**.**
现在	玛奈	希望	为了	这	同伴们	自己的	清酒	那	他会	关闭	向上	.

现在，马尔奈真希望那家伙能闭嘴，为了他好。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [tuː] [leɪt] .

But	**it**	**was**	**probably**	**too**	**late**	**.**
但	它	曾是	大概	也	晚的	.

但可能为时已晚。

[ˈevri] [ˈaʊtlɔː] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [blɑːnd]

Every	**outlaw**	**in**	**the**	**place**	**must**	**have**	**known**	**by**	**this**	**time**	**that**	**the**	**blonde**
每一个	取缔	在	这	地方	必须	有	已知	经过	这	时间	那	这	金发

[ˈɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfreɪtər] ,

Earthman	**was**	**from**	**the**	**freighter**	**,**
地球人	曾是	从	这	货轮	,

此时，当地所有的不法之徒肯定都知道，那个金发地球人来自那艘货船。

[ˈvɪrə] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪrə] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [təˈmɑːroʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [sniːk] [trɪp] ,

Vera	**—**	**and**	**that**	**the**	**Vera**	**was**	**leaving**	**tomorrow**	**on**	**a**	**sneak**	**trip**	**,**
维拉	—	和	那	这	维拉	曾是	离开	明天	在	一个	潜行	旅行	,

维拉——而且维拉明天就要秘密出行了，

[wɪð; wɪθ][ten] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɪn] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][ˈmaɪnɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəˈlistəu]

with	**ten**	**million**	**dollars**	**in**	**supplies**	**and**	**mining**	**equipment**	**for**	**the**	**Callisto**
和	十	百万	美元	在	补给品	和	矿业	设备	为了	这	卡利斯托

['kɑːləniz] !

colonies	**!**
殖民地	!

为卡利斯托殖民地提供价值一千万美元的物资和采矿设备!

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['ʃɪpmənts] ['evər][tuː; tə][goʊ][aʊt][frʌm; frəm][mɑːrz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

One	**of**	**the**	**richest**	**shipments**	**ever**	**to**	**go**	**out**	**from**	**Mars**	**,**	**and**	**now**	**,**
一	的	这	最富有的	货物	曾经	到	去	出去	从	火星	,	和	现在	,

这是有史以来从火星发射的最富有的货物之一，而现在，

[duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [ænd; ənd][wʌn] ['brægɪŋ] [tʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][noʊ][lɔːŋgər]

due	**to**	**a**	**few**	**drinks**	**and**	**one**	**bragging**	**tongue**	**it**	**was**	**a**	**secret**	**no**	**longer**
到期的	到	一个	很少	饮料	和	一	吹嘘	舌头	它	曾是	一个	秘密	不	更长

.

:

.

因为几杯酒下肚，再加上一张吹牛的嘴，这个秘密就不再是秘密了。

[mɑːrˈneɪ] [nuː] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]

Marnay	**knew**	**this**	**information**	**would**	**soon**	**be**	**spreading**	**through**	**the**	**criminal**
玛奈	知道	这	信息	会	很快	是	传播	通过	这	刑事

['hʌnɪkəʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['kæpɪt(ə)l] - ['sɪti] .

honeycombs	**of**	**the**	**Martian**	**capital**	**-**	**city**	**.**
蜂巢	的	这	火星人	首都	-	城市	.

马尔奈知道，这个消息很快就会在火星首都的犯罪团伙中传播开来。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [prædɚz] [men][wɜːr; wər] [hɪr] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] — [ðə; ði]

He	**also**	**knew**	**if**	**any**	**of**	**Prather's**	**men**	**were**	**here**	**—**	**almost**	**a**	**certainty**	**—**	**the**
他	还	知道	如果	任何	的	普拉瑟的	男人	是	这里	—	几乎	一个	肯定	—	这

['vɪrə] [wʊd] ['nevər] [get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['æstərɔidz] ,

Vera	**would**	**never**	**get**	**beyond**	**the**	**asteroids**	**,**
维拉	会	绝不	得到	超过	这	小行星	,

他也知道，如果普拉瑟的手下有人在这里——几乎可以肯定——维拉号就永远无法越过小行星带。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][kə'listəu] .
much **less** **to** **Callisto** **.**
很多 较少的 到 卡利斯托 .

远不及卡利斯托。

[θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːtli] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]
Through **the** **haze** **of** **smoke** **he** **watched** **the** **motley** **little** **groups** **that** **filled** **the**
通过 这 阴霾 的 抽烟 他 观看 这 杂乱无章 小的 团体 那 已填 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

透过烟雾，他看着房间里形形色色的小团体。

[tɔːl] , [freɪl]['viː'njuːʒənz] , ['pælɪd][ænd; ənd] ['driːmi] - [aɪd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['dɑːs(ə)l] ,
Tall **,** **frail** **Venusians** **,** **pallid** **and** **dreamy** **-** **eyed** **and** **apparently** **docile** **,**
高的 , 脆弱 金星人 , 苍白 和 梦幻般的 - 眼睛 和 显然 温顺 ,

身材高挑、体弱多病的金星人，面色苍白，眼神迷离，表面上温顺。

[bʌt; bət] [huː] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][slɪt][ə; eɪ] [θroʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .
but **who** **wouldn't** **hesitate** **to** **slit** **a** **throat** **on** **the** **slightest** **provocation** **.**
但 WHO 不会 犹豫 到 缝隙 一个 喉 在 这 丝毫 挑衅 .

但他却会在受到哪怕最轻微的挑衅时毫不犹豫地割断别人的喉咙。

['leðəri] , ['hevi] - ['lɪdɪd] ['maːʃiənz] , [ɪ'tɜːrnəli] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] .
Leathery **,** **heavy** **-** **lidded** **Martians** **,** **eternally** **sullen** **and** **quarrelsome** **.**
皮革状的 , 重的 - 带盖 火星人 , 永恒 忧郁 和 爱争吵的 .

皮肤粗糙、眼皮沉重的火星人，永远阴沉着脸，好斗无比。

['ɜːrθˌmæn] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['swægərɪŋ] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ænd; ənd]['iːgətɪzəm] [wɪtʃ] [ðeɪl] ['prɑːbəbli]
Earthmen **,** **with** **that** **swaggering** **superiority** **and** **egotism** **which** **they'll** **probably**
地球人 , 和 那 趾高气扬 优势 和 自负 哪个 他们会 大概
[rɪ'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] ,
retain **to** **the** **end** **of** **time** **,**
保持 到 这 结尾 的 时间 ,

地球人，带着那种趾高气扬的优越感和自负，他们很可能会一直保持这种态度直到世界末日。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] [heitid] [men][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
making **them** **the** **most** **hated** **men** **in** **the** **system** **.**
制作 他们 这 最多 憎恨 男人 在 这 系统 .

这使他们成为体制内最令人憎恨的人。

[mɑːr'neɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɜːr; wər] [prædɚz] [men] ; ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]
Marnay **wondered** **how** **many** **in** **this** **room** **were** **Prather's** **men** **;** **probably** **a** **few** **of**
玛奈 想知道 如何 许多 在 这 房间 是 普拉瑟的 男人 ; 大概 一个 很少 的
[iːtʃ] [reɪs] ,
each **race** **,**
每个 种族 ,

玛奈想知道这房间里有多少普拉瑟的人；可能每个种族都有几个。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd]['evər] [pɪk] - [ɪm] [aʊt] ?
but **who** **could** **ever** **pick** **'** **em** **out** **?**
但 WHO 可以 曾经 挑选 - 呃 出去 ?

但谁又能把它们挑出来呢?

[mɑːr'neɪ][hæd; həd][traɪd] .
Marnay **had** **tried** **.**
玛奈 有 尝试 .

玛奈试过了。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər] .
That's **what** **he** **was** **here** **for** **.**
那就是 什么 他 曾是 这里 为了 .

这就是他来这里的目的。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [tens] .

Suddenly	**he**	**became**	**tense**	**.**
突然	他	成为	紧张	.

他突然变得紧张起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] .

This	**was**	**what**	**he**	**had**	**feared**	**.**
这	曾是	什么	他	有	害怕	.

这就是他一直担心的事。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] ['ɜːrθˌmæn] ['stægər] ['hevɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

He	**saw**	**the**	**big**	**Earthman**	**stagger**	**heavily**	**against**	**a**	**table**	**.**
他	锯	这	大的	地球人	错开	重度	反对	一个	桌子	.

他看到那个身材高大的地球人重重地踉跄着撞到了桌子上。

[ə; eɪ] [miːn] ['lʊkɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['vaɪələntli] [ə'weɪ] ;

A	**mean**	**looking**	**Martian**	**jumped**	**up**	**and**	**shoved**	**him**	**violently**	**away**	**;**
一个	意思是	寻找	火星人	跳了起来	向上	和	推搡	他	暴力	离开	;

一个面目狰狞的火星人跳起来，猛地把他推开;

[ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [hænd] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːt] - [gʌn] , ['ɑːbviəsli] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]

the	**Martian's**	**hand**	**flew**	**to**	**his**	**heat**	**-**	**gun**	**,**	**obviously**	**awaiting**	**an**	**excuse**	**to**
这	火星人的	手	飞翔	到	他的	热	-	枪	,	明显地	等待中	一个	原谅	到

[juːz][ˌaɪ 'tiː] .

use	**it**	**.**
使用	它	.

火星人的手迅速摸向他的热风枪，显然是在等待一个使用它的借口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['oʊnli][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm]['stuːpɪdli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [swei] ,

But	**the**	**Earthman**	**only**	**stared**	**at**	**him**	**stupidly**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**swayed**	**,**
但	这	地球人	仅有的	凝视	在	他	愚蠢地	为了	一个	片刻	,	摇摆	,

[ænd; ənd] [ðen] [boʊd] [loʊ] ,

and	**then**	**bowed**	**low**	**,**
和	然后	鞠躬	低的	,

但地球人只是呆呆地盯着他看了一会儿，摇晃了一下，然后深深地鞠了一躬。

['ɔːlmoʊst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

almost	**losing**	**his**	**balance**	**.**
几乎	输	他的	平衡	.

他差点失去平衡。

[hiː; hi] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [θɪk] [ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .

He	**mumbled**	**a**	**thick**	**apology**	**and**	**moved**	**away**	**.**
他	喃喃自语	一个	厚的	道歉	和	已搬	离开	.

他含糊不清地嘟囔了一句道歉，然后走开了。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['glaʊəd] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['veri] [naɪs] .

The	**Martian**	**glowered**	**,**	**called**	**him**	**something**	**not**	**very**	**nice**	**.**
这	火星人	怒目而视	,	称为	他	某物	不是	非常	好的	.

火星人怒目而视，骂了他一句很不客气的话。

['ʌðər] ['maːʃiənz][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [læft] .

Other	**Martians**	**at**	**the**	**table**	**laughed**	**.**
其他	火星人	在	这	桌子	笑了	.

同桌的其他火星人都笑了。

[mɑːr'neɪ] [said] [ɪn] [rɪ'liːf] .

Marnay	**sighed**	**in**	**relief**	**.**
玛奈	叹了口气	在	宽慰	.

玛奈松了口气。

[ðə; ði]['bɑːrtendər] , ['grɪnɪŋ] , [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['elboʊ] .

The	bartender	,	grinning	,	touched	him	on	the	elbow	.
这	调酒师	,	咧嘴笑	,	感动	他	在	这	弯头	.

酒保咧嘴一笑，碰了碰他的胳膊肘。

" [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['betər] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] . "

"	If	he's	a	friend	of	yours	,	"	he	said	,	"	better	get	him	out	of	here	.	"
"	如果	他是	一个	朋友	的	你的	,	"	他	说	,	"	更好的	得到	他	出去	的	这里	.	"

“如果他是你的朋友，”他说，“最好把他弄出去。”

" ['hiːz] [noʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , " [mɑːr'neɪ] [snæpt] .

"	He's	no	friend	of	mine	,	"	Marnay	snapped	.
"	他是	不	朋友	的	矿	,	"	玛奈	啪啪	.

“他不是我的朋友，”玛奈厉声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , ['eniweɪ] .

"	But	I	think	you're	right	,	anyway	.
"	但	我	思考	你是	正确的	,	反正	.

但我认为你是对的。

" [hiː; hi] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	moved	across	the	room	.
"	他	已搬	穿过	这	房间	.

他穿过房间。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsmen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] " ['vɪrə] "

Already	he	could	see	many	of	the	spacemen	listening	to	the	words	"	Vera	"
已经	他	可以	看	许多	的	这	太空人	聆听	到	这	字	"	维拉	"

[ænd; ənd] " ['kɑːrgoʊ] ,

and	"	cargo	,
和	"	货物	,

他已经可以看到许多宇航员在听“维拉”和“货物”这两个词，

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ə'tentɪvli] .

"	a	little	too	attentively	.
"	一个	小的	也	认真地	.

“有点太专注了。”

[mɑːr'neɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːrm]['fɜːrmli] , [sed] " [kʌm] [ɑːn] .

Marnay	grasped	the	fellow's	arm	firmly	,	said	"	Come	on	.
玛奈	抓住	这	同伴们	手臂	牢牢	,	说	"	来	在	.

马尔奈紧紧抓住那人的胳膊，说：“走吧。”

" [hiː; hi] [stiəd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , ['iːzəli] .

"	He	steered	him	back	to	the	bar	,	easily	.
"	他	转向	他	后退	到	这	酒吧	,	容易地	.

他轻而易举地把他带回了酒吧。

[ðen] [pæst][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	past	it	toward	the	door	.
然后	过去的	它	朝向	这	门	.

然后穿过它朝门口走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [smeld] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [rɪ'beld] .

But	the	fellow	smelled	the	fresh	air	and	rebelled	.
但	这	同伴	闻起来	这	新鲜的	空气	和	叛乱	.

但这家伙闻到了新鲜空气，便开始反抗。

" [juː; jʊ] [dæm] [fuːl] , " [mɑːr'neɪ] [sed] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːθmənz] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz]

"	You	damn	fool	,	"	Marnay	said	,	struggling	with	the	Earthman's	two	hundred	pounds
"	你	该死	傻子	,	"	玛奈	说	,	挣扎	和	这	地球人的	二	百	磅

,

,

,

"你这个该死的蠢货，"马尔奈一边说着，一边费力地扛着地球人两百磅重的体重。

" [aɪm]['gənə; 'gɔːnə] [kiːp] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv]['trʌb(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ! "

"	I'm	gonna	keep	you	out	of	trouble	in	spite	of	yourself	!	"
"	我是	将会	保持	你	出去	的	麻烦	在	尽管如此	的	你自己	!	"

"即便你不想惹麻烦，我也会让你远离麻烦！"

" [ɔː] - ['dʌbljuː] , [wɪə(r)][ɔːl] [frendz] [hɪr] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['veri] [laʊd] , ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] ['hæpɪli]

"	Aw	-	w	,	we're	all	friends	here	,	"	the	other	said	very	loud	,	peering	around	happily
"	啊	-	西	,	是	全部	朋友们	这里	,	"	这	其他	说	非常	大声	,	窥视	大约	快乐地

.

:

.

"哇，我们都是朋友啊！"另一个人大声说道，高兴地四处张望。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['viː'njuːʒənz][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ['snɪkəd] [æt; ət][ðə; ði][naɪ'iːv][wɜːrdz] .

A	couple	of	Venusians	at	the	bar	snickered	at	the	naive	words	.
一个	夫妻	的	金星人	在	这	酒吧	窃笑	在	这	幼稚的	字	.

酒吧里几个金星人对这些天真的话语嗤之以鼻。

" ['mɪstər] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] !

"	Mister	,	if	you	only	knew	!
"	先生	,	如果	你	仅有的	知道	!

先生，您要是知道就好了！

" [mɑːr'neɪ] [sed] .

"	Marnay	said	.
"	玛奈	说	.

玛奈说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	Come	on	,	now	,	I	know	a	better	place	than	this	.
"	来	在	,	现在	,	我	知道	一个	更好的	地方	比	这	.

"拜托，我知道有比这里更好的地方。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][drɪŋk][ðer; ðər] . "

"	He	added	:	"	I'll	buy	you	a	drink	there	.	"
"	他	额外	:	"	患病的	买	你	一个	喝	那里	.	"

他补充道："我请你喝一杯。"

" [em] - [em] - [em] . . . [noʊp] .

"	M	-	m	-	m	.	.	.	nope	.
"	M	-	米	-	米	.	.	.	没有	.

嗯.....不。

[juː; jʊ]['gɑːtə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][drɪŋk] . "

You	gotta	buy	me	a	drink	.	"
你	必须	买	我	一个	喝	.	"

你得请我喝一杯。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [mɑːr'neɪ] [said] .

"	That's	what	I	said	,	"	Marnay	sighed	.
"	那就是	什么	我	说	,	"	玛奈	叹了口气	.

"我就是这么说的，"玛奈叹了口气。

" [oʊ] - [eɪtʃ] .
" Oh - h .
" 哦 - h .

"哦。"

[ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
Then whyn't you say so ?
然后 为什么? 你 说 所以 ?

那你为什么不直说呢?

" ['liːnɪŋ] [ɑːn][mɑːr'neɪ] [ə'fekʃənətli] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [stiəd] [ˌaʊt'saɪd] .
" Leaning on Marnay affectionately , he allowed himself to be steered outside .
" 倾斜 在 玛奈 亲切地 , 他 允许 他自己 到 是 转向 外部 .

他依偎在玛奈身边，任由她牵着自己走到外面。

[mɑːr'neɪ] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
Marnay sighed with relief and quickened his pace , pulling the other along after him .
玛奈 叹了口气 和 宽慰 和 加速 他的 步伐 , 拉 这 其他 沿着 后 他 .

马尔奈松了口气，加快了脚步，拉着另一个人跟在他身后。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔːt] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daiviːz][ʌv; əv] [ðɪs]
His only thought now was to get him away from the dives of this
他的 仅有的 想法 现在 曾是 到 得到 他 离开 从 这 潜水 的 这
- [striːt] .
spacerfront street .
- 街道 .

他现在唯一的想法就是让他远离这条太空街上的那些酒吧。

" ['mɪstər] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [spɪld] [ðə; ði] [biːnz] , " [mɑːr'neɪ] ['mʌtəd] , [mɔːr] [tuː; tə][hɪm'self][ðæn; ðən]
" Mister , you sure spilled the beans , " Marnay muttered , more to himself than
" 先生 , 你 当然 洒了 这 豆子 , " 玛奈 低声说道 , 更多的 到 他自己 比
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
to his friend .
到 他的 朋友 .

"先生，你可真是把秘密都说漏嘴了，"马尔奈低声嘟囔着，与其说是对朋友说的，不如说是自言自语。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ][ðə; ði]['vɪrə] [ðɪs] [trɪp] .
" I know I wouldn't want to be riding the Vera this trip .
" 我 知道 我 不会 想 到 是 骑术 这 维拉 这 旅行 .

"我知道这次旅行我不想坐维拉。"

[juːv] [ɪn'deɪndʒərd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ə'bɔːrd] !
You've endangered the life of every man aboard !
你已经 濒危 这 生活 的 每一个 男人 船上 !

你危及了船上所有人的生命!

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][dʒʌst][send] ['prædɚ] [æn; ən] [ɪn'greɪvd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [help] [hɪm'self][tuː; tə]
Why didn't you just send Prather an engraved invitation to come help himself to
为什么 没有 你 只是 发送 普拉瑟 一个 刻 邀请 到 来 帮助 他自己 到
[ðæt] ['kɑːrgoʊ] ? "
that cargo ? "
那 货物 ? "

你为什么不直接给普拉瑟寄一份刻有名字的邀请函，让他来取走那些货物呢?

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ; [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['wʊdnt]

"	I	would	have	,	but	didn't	know	where	to	reach	him	;	besides	that	wouldn't
"	我	会	有	,	但	没有	知道	在哪里	到	抵达	他	;	除了	那	不会

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sʌt(ə)l] ,

have	been	very	subtle	,
有	到过	非常	微妙的	,

"我本来想那么做，但我不知道该怎么联系他；而且那样做也太不委婉了。"

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

would	it	now	?
会	它	现在	?

现在会吗?

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [θɪk] .

"	The	fellow's	speech	was	no	longer	thick	.
"	这	同伴们	演讲	曾是	不	更长	厚的	.

"那人的说话不再含糊不清了。"

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kwɪt] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [mɑːr'neɪ] ,

He	suddenly	quit	leaning	on	Marnay	,
他	突然	辞职	倾斜	在	玛奈	,

他突然不再依靠马尔奈了。

['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪm] [saɪd] [striːt] .

straightened	up	and	pulled	him	around	a	corner	into	a	dim	side	street	.
拉直	向上	和	拉	他	大约	一个	角落	进入	一个	暗淡	边	街道	.

他直起身子，拉着他绕过街角，来到一条昏暗的小巷里。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ] [ɪn] - [feɪs] .

He	stood	there	grinning	in	Marnay's	face	.
他	站立	那里	咧嘴笑	在	-	脸	.

他站在那里，对着马尔奈咧嘴笑着。

- [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [grɪn] [æt; ət] .

Marnay's	face	was	something	to	grin	at	.
-	脸	曾是	某物	到	咧嘴笑	在	.

玛奈的表情真是让人忍不住咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊpən] [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn] ['hɪndʒɪz] .

His	mouth	was	hanging	open	as	though	on	hinges	.
他的	嘴	曾是	绞刑	打开	作为	尽管	在	铰链	.

他的嘴巴张得老大，仿佛是用铰链固定着似的。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ,

"	You	can	close	it	now	,	"	the	other	said	,
"	你	能	关闭	它	现在	,	"	这	其他	说	,

"你可以关掉了，"另一个人说。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

as	he	reached	out	and	closed	it	for	him	.
作为	他	达到	出去	和	关闭	它	为了	他	.

他伸手帮他关上了门。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

"说!

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [ækt] [bæk] [ðer; ðər] !

You	—	you	were	just	putting	on	an	act	back	there	!
你	—	你	是	只是	推杆	在	一个	行为	后退	那里	!

你——你刚才那纯粹是在演戏!

" [mɑːr'neɪ]['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] , [ɪ'neɪnli] .
" **Marnay finally managed to exclaim , inanely .**
" 玛奈 最后 管理 到 惊叹 , 愚蠢地 .

“玛奈终于忍不住傻笑起来。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [aɪ][hoʊp] . "
" **A good one , I hope . "**
" 一个 好的 一 , 我 希望 . "

“希望是个好例子。”

" [noʊ] , [aɪm] [rɔːŋ] .
" **No , I'm wrong .**
" 不 , 我是 错误的 .

不，我错了。

" [mɑːr'neɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" **Marnay shook his head slowly .**
" 玛奈 摇晃 他的 头 缓慢地 .

马尔奈缓缓地摇了摇头。

" ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ækt] , [aɪ] [stʊd] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][drɪŋk]
" **Couldn't have been an act , I stood right there and watched you drink**
不能 有 到过 一个 行为 , 我 站立 正确的 那里 和 观看 你 喝
[æt; ət] [liːst] [eɪt] - .
at least eight tsiths .
在 至少 八 - .

“这不可能是演戏，我就站在那里亲眼看着你喝了至少八杯酒。”

[maɪ] [oʊn] ['rɛkɝdz] [fɔːr] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː][aʊt] . "
My own record's four — and then they carried me out . "
我的 自己的 记录的 四 — 和 然后 他们 携带 我 出去 . "

我自己的记录是四——然后他们就把我抬出去了。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][drɪŋk] - [ɪm] .
" **You just thought you saw me drink ' em .**
" 你 只是 想法 你 锯 我 喝 - 呃 .

你以为你看到我喝了它们。

[gʊd] [trɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .
Good trick , if you know how .
好的 诡计 , 如果 你 知道 如何 .

如果你知道方法的话，这招不错。

" [mɑːr'neɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Marnay nodded .**
" 玛奈 点头 .

玛奈点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['næroʊli] , [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ɑːn] ,
Then he looked at the man narrowly , grasped his arm and said , " Come on ,
然后 他 看起来 在 这 男人 勉强 , 抓住 他的 手臂 和 说 , " 来 在 ,

然后他眯起眼睛打量着那人，抓住他的胳膊说：“走吧，

[lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
let's get away from here .
我们来吧 得到 离开 从 这里 .

我们离开这里吧。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] !
And listen !
和 听 !

听着！

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːv] [gɑːt][ʌp][jʊr; jər] [sliːv] , [aɪ][wɑːnt][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
Whatever **it** **is** **you've** **got** **up** **your** **sleeve** **,** **I** **want** **in** **on** **it** **!**
任何 它 是 你已经 得到 向上 你的 袖子 , 我 想 在 在 它 !

不管你有什么妙计，我都想参与!

[aɪm] [dʒɔːrdʒ] [mɑːr'neɪ] .
I'm **George** **Marnay** **.**
我是 乔治 玛奈 .

我是乔治·马内。

[traɪ] - ['plænɪt] [nuːz] ['sɜːrvɪs] . "
Tri **-** **Planet** **News** **Service** **.** **"**
三 - 行星 消息 服务 . "

三行星新闻社。

" [bɑːb] ['kɛnət] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['sɪmpli] , ['stɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Bob** **Kennett** **,** **"** **the** **other** **said** **simply** **,** **sticking** **out** **his** **hand** **.**
" 鲍勃 肯尼特 , " 这 其他 说 简单地 , 粘性 出去 他的 手 .

"鲍勃·肯尼特，"另一个人简单地说着，伸出了手。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" **And** **you** **are** **in** **on** **it** **.**
" 和 你 是 在 在 它 .

"而你也是其中一员。"

[ðæt] ['wɔznt] [æn; ən]['æksɪdənt] [wen] [aɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː][juː; jʊ][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .
That **wasn't** **an** **accident** **when** **I** **bumped** **into** **you** **there** **at** **the** **bar** **.**
那 不是 一个 事故 什么时候 我 撞 进入 你 那里 在 这 酒吧 .

我在酒吧碰到你可不是偶然。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ,
I **thought** **I'd** **like** **to** **know** **you** **,**
我 想法 ID 喜欢 到 知道 你 ,

我想认识你，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌndər'kʌvər] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] ['præðɚ] !
because **I** **heard** **you** **were** **making** **a** **few** **undercover** **inquiries** **about** **Prather** **!**
因为 我 听到 你 是 制作 一个 很少 秘密 查询 关于 普拉瑟 !

因为我听说你正在对普拉瑟进行一些秘密调查!

[maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['paɪrət] ?
Mind **telling** **me** **just** **what** **your** **interest** **is** **in** **that** **pirate** **?**
头脑 讲述 我 只是 什么 你的 兴趣 是 在 那 海盗 ?

能告诉我你对那个海盗到底有什么兴趣吗?

" [mɑːr'neɪ] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['gluːmi] .
" **Marnay** **replied** **,** **his** **voice** **suddenly** **gloomy** **.**
" 玛奈 回复 , 他的 嗓音 突然 阴沉 .

马尔奈回答道，他的声音突然变得阴沉起来。

" [ges] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [aɪm] ['fɔːrmərli] [ʌv; əv][traɪ] - ['plænɪt] [nuːz] .
" **Guess** **I** **should** **have** **said** **I'm** **formerly** **of** **Tri** **-** **Planet** **News** **.**
" 猜测 我 应该 有 说 我是 以前 的 三 - 行星 消息 .

"我想我应该说我以前在三星球新闻社工作过。"

[juː; jʊ] [siː] , [its] [æn; ən][oʊld] , [fə'mɪliər] ['stɔːri] .
You **see** **,** **it's** **an** **old** **,** **familiar** **story** **.**
你 看 , 它是 一个 老的 , 熟悉的 故事 .

你看，这是一个老生常谈的故事。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
I **was** **on** **an** **assignment** **back** **on** **Earth** **,**
我 曾是 在 一个 任务 后退 在 地球 ,

我当时正在地球上执行任务。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['speɪsər] - ['kɑːntrækt][græft] . . .
and **I** **happened** **to** **uncover** **a** **huge** **spacer** **-** **contract** **graft** **. . .**
和 我 发生 到 揭露 一个 巨大的 垫片 - 合同 接枝 . . .

我偶然发现了一个巨大的间隔移植片……

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪljənz] ['biːɪŋ] [saɪd] - [trækt] ['ɪntuː]['praɪvət] ['pɑːkəts] . . . . "
you **know** **,** **millions** **being** **side** **-** **tracked** **into** **private** **pockets** **. . . . "**
你 知道 , 百万 存在 边 - 已追踪 进入 私人的 口袋 . . . . "

你知道，数百万美元都被挪用到了私人腰包……

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [wel] , " [mɑːr'neɪ] [weɪld] ,
" Well , " Marnay wailed ,
" 出色地 , " 玛奈 哀嚎 ,

"唉，"玛奈哀叹道。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] - [ʃɑːts] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz][maɪ] ['bɔsɪz]
" how was I to know that one of the big - shots implicated was my boss's
" 如何 曾是 我 到 知道 那 一 的 这 大的 - 镜头 牵涉其中 曾是 我的 老板的
['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ?
brother - in - law ?
兄弟 - 在 - 法律 ?

"我怎么会知道，牵涉其中的大人物之一竟然是我老板的妹夫呢？"

[soʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] .
So to shut me up I was given this assignment .
所以 到 关闭 我 向上 我 曾是 给定 这 任务 .

为了让我闭嘴，他们给了我这项任务。

[sent] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] ['prəðɚ] , [ɔːr] [els] .
Sent out here to get a line on Prather , or else .
发送 出去 这里 到 得到 一个 线 在 普拉瑟 , 或者 别的 .

派人来这里打探普拉瑟的消息，否则后果自负。

[its] [ə; eɪ][kjuːt][saɪd] - [træk] , ['ɔːf(ə)n] [juːst] ; [wʌt] [wiː; wi]['njuːzmæn] [kɔːl][ðə; ðɪ] ['greɪvjɑːrd]
It's a cute side - track , often used ; what we newsmen call the graveyard
它是 一个 可爱的 边 - 追踪 , 经常 用过的 ; 什么 我们 新闻记者 称呼 这 墓地
[ə'saɪnmənt] .
assignment .
任务 .

这是一个有趣的旁支话题，经常被使用；我们新闻工作者称之为"埋头苦干"的任务。

" ['kɛnət] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
" Kennett was interested .
" 肯尼特 曾是 感兴趣的 .

肯尼特对此很感兴趣。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Uh - huh , " he nodded .
" 呃 - 嗯 , " 他 点头 .

"嗯哼，"他点了点头。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɑːn] ['prəðɚ] [soʊ][fɑːr] ? "
" And just how much of a line have you got on Prather so far ? "
" 和 只是 如何 很多 的 一个 线 有 你 得到 在 普拉瑟 所以 远的 ? "

"那么，你目前对普拉瑟掌握了多少线索？"

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [ges] !
" I'll give you one guess !
" 患病的 给 你 一 猜测 !

我给你一次机会猜猜看!

[prɪ'saɪsli] ['nʌθɪŋ] .
Precisely nothing .
恰恰 没有什么 .

什么也没有。

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ðiː] ['stɔːriz] .
Oh , of course I know all the stories .
哦 , 的 课程 我 知道 全部 这 故事 .

哦，我当然知道所有的故事。

[ɪn][ðə; ðiː][pæst] [fjuː] ['jɪrz] [ðə; ðiː][pə'troʊl][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn]['aɪoʊ] ,
In the past few years the Patrol has destroyed his base of operations on Io ,
在 这 过去的 很少 年 这 巡逻 有 损毁 他的 根据 的 运营 在 碘 ,

过去几年里，巡逻队摧毁了他在木卫一上的行动基地。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn]['mɜːrkjəri] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ɑːn] ['sɪriːz] .
and again on Mercury , and twice on Ceres .
和 再次 在 汞 , 和 两次 在 谷神星 .

在水星上又进行了一次，在谷神星上进行了两次。

[bʌt; bət] [ðæt] ['paɪrəts] [æz; əz] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz][ðə; ðiː][læst] [piː] [ɑːn][ðə; ðiː] [pleɪt] !
But that pirate's as elusive as the last pea on the plate !
但 那 海盗的 作为 难以捉摸的 作为 这 最后的 豌豆 在 这 盘子 !

但是那个海盗就像盘子里最后一颗豌豆一样难以捉摸!

['ɔːlweɪz] ['hiːz] [wʌn][dʒʌmp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spaɪ] ['sɪstəm] .
Always he's one jump ahead of them , because of his spy system .
总是 他是 一 跳 前方 的 他们 , 因为 的 他的 间谍 系统 .

由于他的间谍系统，他总是能先他们一步。

" [mɑːr'neɪ] [ʃ'rʌgd] ['hoʊpləsli] .
" Marnay shrugged hopelessly .
" 玛奈 耸了耸肩 绝望地 .

玛奈无奈地耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðiː]['heɪloʊ] [tə'naɪt] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [aɪ]
" I suppose some of his men were in the Halo tonight , but how would I
" 我 认为 一些 的 他的 男人 是 在 这 光环 今晚 , 但 如何 会 我
[noʊ] - [ɪm] ?
know ' em ?
知道 - 呃 ?

"我猜他手下有些人今晚在光环里，但我怎么会知道他们是谁呢？"

[aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [drɪft][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [laɪk] ['goʊsts] .
I hear they drift in and out like ghosts .
我 听到 他们 漂移 在 和 出去 喜欢 鬼魂 .

我听说他们像幽灵一样忽隐忽现。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] ,
And that , by the way ,
和 那 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，

[ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stɔːri][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['brɔːdkæstɪŋ] .

is	why	I	was	trying	to	shut	you	up	with	that	story	you	were	broadcasting	.
是	为什么	我	曾是	尝试	到	关闭	你	向上	和	那	故事	你	是	广播	.

"

"

"

这就是我试图用你当时播报的那个故事让你闭嘴的原因。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " ['kɛnət] [sed] ['veri] ['grɪmli] , " [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] ,

"	And	that	,	"	Kennett	said	very	grimly	,	"	is	exactly	what	I	wanted	to	do	,
"	和	那	,	"	肯尼特	说	非常	阴沉地	,	"	是	确切地	什么	我	通缉	到	做	,

['brɔːdkæst] [ˌaɪ 'tiː] .

broadcast	it	.
播送	它	.

“而那，”肯尼特神情严肃地说，“正是我想要做的，把它公之于众。”

['sʌtəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

Subtly	,	of	course	.	"
微妙地	,	的	课程	.	"

当然，是以比较隐晦的方式。

" [jes] , [aɪ] ['gæðər] [ðæt] , [naʊ] .

"	Yes	,	I	gather	that	,	now	.
"	是的	,	我	收集	那	,	现在	.

“是的，我现在明白了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [jʊr; jər][aɪ'diːə] .

And	I	think	I	see	your	idea	.
和	我	思考	我	看	你的	主意	.

我想我明白你的意思了。

[juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [wɑːnt] ['præðɝ] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] ['vɪrə] !

You	deliberately	want	Prather	to	go	after	the	Vera	!
你	故意地	想	普拉瑟	到	去	后	这	维拉	!

你故意想让普拉瑟去追杀维拉！

[bʌt; bət] — [wʌt] [ðen] ?

But	—	what	then	?
但	—	什么	然后	?

但是——然后呢?

" ['kɛnət] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][mɑːr'neɪ] .

"	Kennett	stopped	and	looked	straight	at	Marnay	.
"	肯尼特	停止	和	看起来	直的	在	玛奈	.

肯尼特停下脚步，直直地看着玛奈。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [aɪs] : " [wʌt] [ðen] ?

When	he	replied	his	voice	was	suddenly	ice	:	"	What	then	?
什么时候	他	回复	他的	嗓音	曾是	突然	冰	:	"	什么	然后	?

他回答时，声音突然变得冰冷：“那又怎样？”

[ðen] [aɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][pə'troʊl][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] .

Then	I'll	accomplish	what	the	entire	Patrol	has	been	trying	for	five	years	.
然后	患病的	完成	什么	这	全部的	巡逻	有	到过	尝试	为了	五	年	.

那样我就能完成整个巡逻队五年来一直努力的目标了。

[aɪl] [get] [ðæt] ['paɪrət] .

I'll	get	that	pirate	.
患病的	得到	那	海盗	.

我一定要抓住那个海盗。

" [mɑːr'neɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bɪtər] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Marnay** , **looking** **at** **him** , **saw** **a** **sudden** **bitter** **look** **in** **his** **eyes** ,
" 玛奈 , 寻找 在 他 , 锯 一个 突然 苦的 看 在 他的 眼睛 ,

马尔奈看着他，突然发现他眼中闪过一丝苦涩的神色。

[ænd; ənd][grɪm] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and **grim** **lines** **around** **his** **mouth** .
和 严峻 线条 大约 他的 嘴 .

他嘴角周围布满了皱纹。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] [sed] [wʌt] ['kɛnət] [dʒʌst] [sed] — [bʌt; bət] ['præðɝ]
He **knew** **that** **the** **other** **men** **had** **said** **what** **Kennett** **just** **said** **—** **but** **Prather**
他 知道 那 这 其他 男人 有 说 什么 肯尼特 只是 说 — 但 普拉瑟
[wʌz; wəz] [stɪl] [friː] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] .
was **still** **free** **in** **the** **spaceways** .
曾是 仍然 自由的 在 这 太空通道 .

他知道其他人也说过肯尼特刚才说的话——但普拉瑟在太空中仍然自由自在。

" ['maɪti] [bɪg]['ɔːrdər] , " [mɑːr'neɪ] ['ventʃərd] .
" **Mighty** **big** **order** , " **Marnay** **ventured** .
" 强大的 大的 命令 , " 玛奈 冒险 .

“订单很大，”马尔奈试探性地说道。

" [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] !
" **I** **realize** **that** **!**
" 我 意识到 那 !

我明白！

[bʌt; bət] [its] ['teɪkən][ˌem 'iː] [θriː] ['jɪrz] [tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['itl] [wɜːrk] .
But **it's** **taken** **me** **three** **years** **to** **evolve** **this** **plan** , **and** **I** **think** **it'll** **work** .
但 它是 已采取 我 三 年 到 发展 这 计划 , 和 我 思考 它将 工作 .

但我花了三年时间才完善了这个计划，我认为它会奏效。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][mɑːr'neɪ] .
" **He** **looked** **steadily** **at** **Marnay** .
" 他 看起来 稳步 在 玛奈 .

他目光坚定地注视着玛奈。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
" **Are** **you** **in** **with** **me** **?** "
" 是 你 在 和 我 ? "

你跟我一起吗?

" [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][aʊt] ! "
" **Try** **and** **keep** **me** **out** **!** "
" 尝试 和 保持 我 出去 ! "

“想办法把我挡在外面！”

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuːzstɔri] [wɪə(r)]['æftər] .
But **I** **want** **to** **make** **it** **plain** **it's** **more** **than** **a** **newsstory** **we're** **after** .
但 我 想 到 制作 它 清楚的 它是 更多的 比 一个 新闻报道 是 后 .

但我想要明确指出，我们追求的不仅仅是一个新闻故事。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] , [prædɝz] [laɪf][ɔːr]['aʊərz] ,
This **will** **be** **all** **or** **nothing** , **Prather's** **life** **or** **ours** ,
这 将要 是 全部或者 没有什么 , 普拉瑟的 生活 或者 我们的 ,

这将是一场生死之战，要么普拉瑟的命，要么我们的命。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][plæn] ['mɪsɪz] [ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi][ə; eɪ]['sekənd] [tʃæns] .
and if my plan misses there can't be a second chance .
和 如果 我的 计划 错过 那里 不能 是 一个 第二 机会 .

如果我的计划失败了，就没有第二次机会了。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [præðɚz] ['klevər] , [hi:; hi][kæn; kən] [smel] [ə; eɪ][træp][ə; eɪ] [laɪt] - [jɪr] [ə'weɪ] .
And remember Prather's clever , he can smell a trap a light - year away .
和 记住 普拉瑟的 聪明的 , 他 能 闻 一个 陷阱 一个 光 - 年 离开 .

别忘了普拉瑟很聪明，他能嗅到远在光年之外的陷阱。

[dʒʌst] [naʊ] , ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [haʊ] [gʊd] [maɪ] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz] [tə'naɪt] . "
Just now , everything depends on how good my acting was tonight . "
只是 现在 , 一切 取决于 在 如何 好的 我的 表演 曾是 今晚 . "

现在，一切都取决于我今晚的演技如何。

" [ðen] [aɪ'd] [seɪ] [ju:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] , " [mɑ:r'neɪ] [rɪ'plaɪd] , " [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ʃʊr]
" Then I'd say you've nothing to worry about , " Marnay replied , " for you sure
" 然后 ID 说 你已经 没有什么 到 担心 关于 , " 玛奈 回复 , " 为了 你 当然
[fu:ld] [ˌem 'i:] .
fooled me .
被骗了 我 .

"那么我觉得你没什么好担心的，"玛奈回答说，"因为你确实骗到了我。"

" ['kɛnət] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Kennett nodded .
" 肯尼特 点头 .

肯尼特点了点头。

" [wi:l] [si:] .
" We'll see .
" 出色地 看 .

我们拭目以待。

[wi:l] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [tə'mɑ:roʊ] .
We'll know for sure tomorrow .
出色地 知道 为了 当然 明天 .

明天就能确切知道了。

['weðər] [wi:; wi][goʊ]['paɪrət] - ['hʌntɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] . . . .
Whether we go pirate - hunting or not . . . .
无论 我们 去 海盗 - 打猎 或者 不是 . . . .

无论我们是否去猎杀海盗.....

" [ðeɪ] [əb'teɪnd] [tʃi:p] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , [rɪr] [stri:ts] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði]
" They obtained cheap lodging on one of the dark , rear streets bordering the
" 他们 获得 便宜的 住宿 在 一 的 这 黑暗的 , 后部 街道 毗邻 这
['speɪsˌpɔ:rt] .
spaceport .
太空港 .

"他们在航天港附近一条昏暗的后街上找到了一家廉价旅馆。

[mɑ:r'neɪ] [slept] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['kɛnət] .
Marnay slept , but not Kennett .
玛奈 睡着了 , 但 不是 肯尼特 .

玛奈睡着了，但肯尼特没睡。

[hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ru:m] , ['nɜ:rvəsli] , ['smoʊkɪŋ] [vaɪl] [vi:n'ju:siən] [sɪgə'rets] [ænd; ənd]
He paced the narrow room , nervously , smoking vile Venusian cigarettes and
他 踱步 这 狭窄的 房间 , 紧张地 , 吸烟 卑鄙的 金星 香烟 和
[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:n] .
awaiting the dawn .
等待中 这 黎明 .

他焦躁地在狭窄的房间里踱来踱去，抽着劣质的维纳斯香烟，等待着黎明的到来。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	Martian	dawn	was	breaking	when	there	came	a	knock	at	the	door	.
这	火星人	黎明	曾是	打破	什么时候	那里	来了	一个	敲	在	这	门	.

火星的黎明破晓时，有人敲门。

['kɛnət] ['mʌtəd] , " [æt; ət][læst] ! " [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æd'mɪt] ['sʌmwʌn] .

Kennett	muttered	,	"	At	last	!	"	and	sprang	to	the	door	to	admit	someone	.
肯尼特	低声说道	,	"	在	最后的	!	"	和	弹簧	到	这	门	到	承认	某人	.

肯尼特低声说道："终于！"然后跳到门口去开门。

[ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .

A	Martian	.
一个	火星人	.

火星人。

[mɑːr'neɪ] , ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] ,

Marnay	,	suddenly	awake	,
玛奈	,	突然	醒	,

玛奈突然醒了过来

[sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [miːn] ['lʊkɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)n] [huːm] ['kɛnət] [hæd; həd] ['nɪrli]

saw	that	he	was	the	same	mean	looking	Martian	whom	Kennett	had	nearly
锯	那	他	曾是	这	相同的	意思是	寻找	火星人	谁	肯尼特	有	几乎

[hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] !

had	trouble	with	the	night	before	!
有	麻烦	和	这	夜晚	前	!

发现他就是肯尼特昨晚差点遇到的那个长相凶恶的火星人！

" - , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['siːkrət] [pə'liːs] , " ['kɛnət] [sed] , ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	V'Norghi	,	of	the	Martian	Secret	Police	,	"	Kennett	said	,	presenting	him	.
"	-	,	的	这	火星人	秘密	警察	,	"	肯尼特	说	,	呈现	他	.

"他是火星秘密警察的V'Norghi，"肯尼特介绍道。

[ðə; ði] ['feloʊ] ['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sʌlənli] , [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə] ['kɛnət] : " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	fellow	only	nodded	sullenly	,	addressed	himself	to	Kennett	:	"	It	would
这	同伴	仅有的	点头	闷闷不乐地	,	已解决	他自己	到	肯尼特	:	"	它	会

[siːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] , [jʊr; jər][plæn] .

seem	it	is	working	,	your	plan	.
似乎	它	是	在职的	,	你的	计划	.

那人只是闷闷不乐地点了点头，对肯尼特说："看来你的计划奏效了。"

['ʃɔːrtli] ['æftər][juː; jʊ][left][ðə; ði]['heɪloʊ][læst] [naɪt] . . .

Shortly	after	you	left	the	Halo	last	night	. . .
不久	后	你	左边	这	光环	最后的	夜晚	. . .

昨晚你离开光环后不久.....

[aɪ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][in'kwaiəriz] . . . ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛrəz] ['siːkrət][trɪp][hæd; həd]

I	made	certain	inquiries	. . .	learned	that	the	news	of	the	Vera's	secret	trip	had
我	制成	肯定	查询	. . .	学习	那	这	消息	的	这	维拉的	秘密	旅行	有

[spred] ['ɪntuː][ðə; ði] . . . [ʌ; ɜː] . . . [ðə; ði]['prɑːpər] ['tʃænlz] . . . .

spread	into	the	. . .	uh	. . .	the	proper	channels	. . . .
传播	进入	这	. . .	呃	. . .	这	恰当的	频道	. . . .

我进行了一些调查.....得知维拉秘密旅行的消息已经通过.....呃.....正当渠道传开了.....

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktənt] .

"	The	Martian	seemed	a	little	reluctant	.
"	这	火星人	似乎	一个	小的	不情愿的	.

"火星人似乎有些不情愿。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , - , " ['kɛnət] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	All	right	,	all	right	,	V'Norghi	,	"	Kennett	said	impatiently	.
"	全部	正确的	,	全部	正确的	,	-	,	"	肯尼特	说	不耐烦地	.

"好了好了，V'Norghi，"肯尼特不耐烦地说。

" [wʌt] [els] ?
" What else ?
" 什么 别的 ?

还有什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ! "
You know what I want to know ! "
你 知道 什么 我 想 到 知道 ! "

你知道我想知道什么!

" [wel] . . . [jes] , [ə; eɪ][smɔːl] , [fæst]['kruːzər][dɪd] [liːv] [hɪr] .
" Well . . . yes , a small , fast cruiser did leave here .
" 出色地 . . . 是的 , 一个 小的 , 快速地 巡洋舰 做过 离开 这里 .

"嗯.....是的，一艘小型快速巡洋舰确实从这里出发了。"

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər]['æftər] ['mɪdnaɪt] . . .
About an hour after midnight . . .
关于 一个 小时 后 午夜 . . .

午夜过后大约一个小时.....

[kwaɪt] ['hɜːrɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] .
quite hurriedly it would seem .
相当 匆匆 它 会 似乎 .

似乎是相当匆忙。

[naʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['kɛnət] , [aɪ] ['kudnt] [seɪ] — "
Now understand , Kennett , I couldn't say — "
现在 理解 , 肯尼特 , 我 不能 说 — "

肯尼特，你明白吗？我不能说——"

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv] [præðɚz] [men] .
" No , you couldn't say it was some of Prather's men .
" 不 , 你 不能 说 它 曾是 一些 的 普拉瑟的 男人 .

"不，你不能说是普拉瑟的人干的。"

[laɪk] [hel] [juː; jʊ][kɑːnt] !
Like hell you can't !
喜欢 地狱 你 不能 !

你绝对做不到!

[wʌt] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ?
What destination ?
什么 目的地 ?

目的地是哪里?

[wer] [ɪz] [præðɚz] [nuː] [beɪs] ?
Where is Prather's new base ?
在哪里 是 普拉瑟的 新的 根据 ?

普拉瑟的新基地在哪里?

['mɜːrkjəri] ?
Mercury ?
汞 ?

汞?

['viːnəs] ?
Venus ?
金星 ?

金星?

" - ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['negətɪvli] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] .
" V'Norghi started to shake his head negatively , but didn't .
" - 开始 到 摇 他的 头 负面 , 但 没有 .

V'Norghi 开始摇头表示否定，但最终还是没有摇头。

[hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'strest] .
He looked distressed .
他 看起来 苦恼 .

他看起来很沮丧。

['kɛnət] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
Kennett paced up and down the room .
肯尼特 踱步 向上 和 向下 这 房间 .

肯尼特在房间里来回踱步。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ænd; ənd] [læft] ['mɜːrθləsli] .
He turned suddenly on the Martian and laughed mirthlessly .
他 转向 突然 在 这 火星人 和 笑了 无情地 .

他突然转向火星人，冷笑了一声。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['ænsər] !
" Oh , you don't need to answer !
" 哦 , 你 不 需要 到 回答 !

"哦，你不用回答！"

[aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [wer] [hiː; hi][ɪz] !
I know as well as you do where he is !
我 知道 作为 出色地 作为 你 做 在哪里 他 是 !

我和你一样清楚他在哪里!

[aʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] ['sætlˌaɪts] ['sʌmwer] — ['prɑːbəbli]['aɪoʊ] , [hɪz; ɪz][oʊld] [beɪs] .
Out on one of the Jupiter satellites somewhere — probably Io , his old base .
出去 在 一 的 这 木星 卫星 某处 — 大概 碘 , 他的 老的 根据 .

在木星的某颗卫星上——很可能是木卫一，他以前的基地。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] ['kɛnət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sætɪsfaɪd] .
" The Martian looked even more distressed , and Kennett nodded , satisfied .
" 这 火星人 看起来 甚至 更多的 苦恼 , 和 肯尼特 点头 , 使满意 .

"火星人看起来更加沮丧了，肯尼特满意地点了点头。"

" [ʃʊr] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
" Sure , I knew it all the time .
" 当然 , 我 知道 它 全部 这 时间 .

"当然，我一直都知道。"

[ðæts] [waɪ] [aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðə; ði] ['vɪrə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][kə'listəu] .
That's why I let it be known the Vera was going out to Callisto .
那就是 为什么 我 让 它 是 已知 这 维拉 曾是 去 出去 到 卡利斯托 .

所以我才放出消息说维拉号要去卡利斯托。

" [hiː; hi] [klæpt] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" He clapped the Martian on the shoulder .
" 他 鼓掌 这 火星人 在 这 肩膀 .

他拍了拍火星人的肩膀。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , - , [juːv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg]['feɪvər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It's all right , V'Norghi , you've done me a mighty big favor as it is .
" 它是 全部 正确的 , - , 你已经 完毕 我 一个 强大的 大的 偏爱 作为 它 是 .

"没关系，V'Norghi，你已经帮了我一个大忙了。"

[θæŋks] , [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] .
Thanks , thanks a lot .
谢谢 , 谢谢 一个 很多 .

谢谢，非常感谢。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['sɑːləmli] .
" They shook hands solemnly .
" 他们 摇晃 双手 庄严地 .

他们郑重地握了握手。

['kɛnət] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] : " [dəunt] ['wɜːri] , - ;
Kennett said , smiling a little : " Don't worry , V'Norghi ;
肯尼特 说 , 微笑 一个 小的 : " 不 担心 , - ;

肯尼特微微一笑，说道："别担心，V'Norghi；

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['præðɚ] . "
when you see me again there won't be any more Prather . "
什么时候 你 看 我 再次 那里 惯于 是 任何 更多的 普拉瑟 . "

你下次见到我的时候，就不会再有普拉瑟了。

" [ˌgʊd'baɪ] , ['kɛnət] .
" Goodbye , Kennett .
" 再见 , 肯尼特 .

"再见，肯尼特。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] .
I wish you good luck .
我 希望 你 好的 运气 .

祝你好运。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sæd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] ['kɛnət] ['wʊdnt]
" But the Martian's voice was sad , as though he thought Kennett wouldn't
" 但 这 火星人的 嗓音 曾是 伤心 , 作为 尽管 他 想法 肯尼特 不会
[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
have it .
有 它 .

"但火星人的声音很悲伤，好像他认为肯尼特不会接受。

['kɛnət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɑːr'neɪ] [wen] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɔːn] .
Kennett turned to Marnay when the Martian had gone .
肯尼特 转向 到 玛奈 什么时候 这 火星人 有 已消失 .

火星人离开后，肯尼特转向了玛奈。

" [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['siːkrət] [pə'liːs] !
" The Martian Secret Police !
" 这 火星人 秘密 警察 !

"火星秘密警察！"

" [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
" he said contemptuously .
" 他 说 轻蔑地 .

他轻蔑地说。

" [ðeə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [skʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ðəm'selvz] .
" They're very little above the outlaw scum of this city , themselves .
" 它们是 非常 小的 多于 这 取缔 浮渣 的 这 城市 , 他们自己 .

"他们和这座城市的亡命之徒也好不到哪里去。"

[aɪm] [ʃʊr] ['præðɚ] [baɪz] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] - ['ɔːlmoʊst] [hoʊps] [aɪ] [wəʊnt]
I'm sure Prather buys them off , and I think V'Norghi almost hopes I won't
我是 当然 普拉瑟 购买 他们 离开 , 和 我 思考 - 几乎 希望 我 惯于
[sək'siːd] !
succeed !
成功 !

我确信普拉瑟会收买他们，而且我认为V'Norghi几乎希望我不会成功！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌns] ;
But you see , I happened to save his life once ;
但 你 看 , 我 发生 到 节省 他的 生活 一次 ;

但是，你看，我曾经救过他的命；

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ma:ʃiənz] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:nt]
and **whatever** **else** **you** **say** **of** **the** **Martians** **,** **you** **can't** **say** **they** **aren't**
和 任何 别的 你 说 的 这 火星人 , 你 不能 说 他们 不是

[ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] . "
conscientious **toward** **their** **obligations** **.** **"**
尽责的 朝向 他们的 义务 . "

无论你对火星人有何其他评价，你都不能否认他们恪尽职守。

" [aɪ] [si:] , " [mɑ:r'neɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **I** **see** **,** **"** **Marnay** **nodded** **.**
" 我 看 , " 玛奈 点头 .

"我明白了，"玛奈点点头。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['kru:zər] [hi:; hi] [sez] [left] [hɪr] ?
" **But** **what** **about** **that** **cruiser** **he** **says** **left** **here** **?**
" 但 什么 关于 那 巡洋舰 他 说道 左边 这里 ?

"但是他说的那艘留在这里的巡洋舰呢？"

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [prəðɝz] [men] ,
You **really** **think** **that** **was** **some** **of** **Prather's** **men** **,**
你 真的 思考 那 曾是 一些 的 普拉瑟的 男人 ,

你真认为那是普拉瑟的人吗?

['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['vɛrəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑ:rgoʊ] ? "
hurrying **to** **tell** **him** **the** **Vera's** **on** **the** **way** **out** **there** **with** **a** **rich** **cargo** **?** **"**
匆忙 到 告诉 他 这 维拉的 在 这 方式 出去 那里 和 一个 富有的 货物 ? "

急着告诉他维拉一家正带着一批贵重货物出发吗?

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I'm** **sure** **of** **it** **.**
" 我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [prəðɝz] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:rkt] . "
That's **the** **way** **Prather's** **always** **worked** **.** **"**
那就是 这 方式 普拉瑟的 总是 工作 . "

普拉瑟一直都是这么做的。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [wer] ?
" **But** **they're** **going** **where** **?**
" 但 它们是 去 在哪里 ?

但他们要去哪里呢?

[aʊt] [ə'raʊnd] ['dʒu:pɪtər] [ju:; jʊ] [sed] .
Out **around** **Jupiter** **you** **said** **.**
出去 大约 木星 你 说 .

你说是在木星附近。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæts] [wer] ['prəðɝ] [ɪz] ! "
You **can't** **be** **sure** **that's** **where** **Prather** **is** **!** **"**
你 不能 是 当然 那就是 在哪里 普拉瑟 是 ! "

你不能确定普拉瑟就在那里!

" [oʊ'hoʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] !
" **Oho** **,** **but** **that's** **exactly** **what** **I** **can** **be** **sure** **of** **!**
" 哦 , 但 那就是 确切地 什么 我 能 是 当然 的 !

"哦，但这正是我可以肯定的！"

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [nɑ:t] ['oʊnli] [kept] [ə'brest] [ʌv; əv] [prəðɝz] [æk'tɪvətiz] ['kɜ:rəntli] ,
You **see** **,** **I've** **not** **only** **kept** **abreast** **of** **Prather's** **activities** **currently** **,**
你 看 , 我已经 不是 仅有的 保留 并排 的 普拉瑟的 活动 现在 ,

你看，我不仅一直密切关注着普拉瑟目前的动向，

[bʌt; bət] [aɪv] ['stʌdid] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][pæst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn][hɪm; ɪm] .

but	I've	studied	every	available	past	record	on	him	.
但	我已经	研究	每一个	可用的	过去的	记录	在	他	.

但我已经研究过他所有能找到的过往记录。

[hɪz; ɪz] ['meθədz] , [hɪz; ɪz] [is'keips] , [hɪz; ɪz] [ʃɪftɪŋz] .

His	methods	,	his	escapes	,	his	shiftings	.
他的	方法	,	他的	逃脱	,	他的	转变	.

他的手段，他的逃脱，他的转变。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][pə'troʊl][hæz; həz][kept][tæbz][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

Not	even	the	Patrol	has	kept	tabs	on	him	as	I	have	.
不是	甚至	这	巡逻	有	保留	标签页	在	他	作为	我	有	.

就连巡逻队都没像我一样密切监视他。

[əd'mɪtɪdli] , ['hiːz][æz; əz]['klevər][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['ruːθləs] .

Admittedly	,	he's	as	clever	as	he	is	ruthless	.
诚然	,	他是	作为	聪明的	作为	他	是	无情	.

诚然，他既聪明又冷酷无情。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [naʊ] . "

But	I	know	his	system	now	.	"
但	我	知道	他的	系统	现在	.	"

但我现在了解他的套路了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [mɑːr'neɪ] [kən'siːdid] .

"	All	right	,	"	Marnay	conceded	.
"	全部	正确的	,	"	玛奈	承认	.

"好吧，"马尔奈让步道。

" [jʊr; jər][ˌkælkjə'leɪʃənz] [tel] [juː; jʊ]['hiːz] [aʊt] [ə'raʊnd] ['dʒuːpɪtər] [naʊ] .

"	Your	calculations	tell	you	he's	out	around	Jupiter	now	.
"	你的	计算	告诉	你	他是	出去	大约	木星	现在	.

"你的计算结果显示他现在在木星附近。"

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [ə'baʊt] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'vɜːrbiəl]['niːd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk] ? "

Won't	that	be	about	like	looking	for	the	proverbial	needle	in	the	haystack	?	"
惯于	那	是	关于	喜欢	寻找	为了	这	谚语	针	在	这	草垛	?	"

那岂不是如同大海捞针吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	I	guess	so	.
"	我	猜测	所以	.

"大概吧。

[ðæts] [waɪ] [wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

That's	why	we're	not	going	to	look	for	him	at	all	.
那就是	为什么	是	不是	去	到	看	为了	他	在	全部	.

所以我们根本不会去找他。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] ['æftər][ðə; ði] ['vɪrə] — [aɪ][hoʊp] .

He's	coming	right	out	into	space	after	the	Vera	—	I	hope	.
他是	未来	正确的	出去	进入	空间	后	这	维拉	—	我	希望	.

我希望他能在维拉号之后直接进入太空。

" [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]['æftər][ðə; ði] ['vɪrə] !

"	So	he	was	coming	out	after	the	Vera	!
"	所以	他	曾是	未来	出去	后	这	维拉	!

所以他是在维拉之后出来的!

[mɑːrˈneɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈpræðɚ] [hæd; həd] [smæʃt] [θruː] [ə; eɪ]
Marnay **suddenly** **remembered** **the** **time** **when** **Prather** **had** **smashed** **through** **a**
玛奈 突然 记得 这 时间 什么时候 普拉瑟 有 粉碎 通过 一个
[ˈkɔːrdn] [ʌv; əv] [pəˈtroʊl] [ʃɪps] ,
cordon **of** **Patrol** **ships** **,**
警戒线 的 巡逻 船舶 ,

马尔奈突然想起普拉瑟曾突破巡逻舰组成的警戒线的那次事件。

[diˈmɔliʃɪŋ] [fɔːr] [ænd; ənd] [aʊtˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [rest] .
demolishing **four** **and** **outrunning** **the** **rest** **.**
拆除 四 和 超越 这 休息 .

摧毁四辆，甩开其余的。

[mɑːrˈneɪ] [ˈgrɪmɪst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] , [wen] [duː] [wiː; wi] [liːv] ? "
Marnay **grimaced** **,** **but** **he** **merely** **said** **:** **"** **All** **right** **,** **when** **do** **we** **leave** **?** **"**
玛奈 做了个鬼脸 , 但 他 仅仅 说 : " 全部 正确的 , 什么时候 做 我们 离开 ? "

马尔奈做了个鬼脸，但他只是说："好吧，我们什么时候出发？"

" [əˈbaʊt] [nuːn] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] !
" **About** **noon** **,** **if** **I** **can** **wait** **that** **long** **!**
" 关于 中午 , 如果 我 能 等待 那 长的 !

"大概中午吧，如果我能等到那时候的话！"

[ðæt] [ˈkruːzər] [ðæt] [left] [hɪr] [læst] [naɪt] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈveri] [fæst] ,
That **cruiser** **that** **left** **here** **last** **night** **is** **probably** **very** **fast** **,**
那 巡洋舰 那 左边 这里 最后的 夜晚 是 大概 非常 快速地 ,

昨晚离开这里的那艘巡洋舰速度可能非常快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪrə] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sloʊ] [oʊld] [ˈfreɪtər] ;
and **the** **Vera** **is** **just** **a** **slow** **old** **freighter** **;**
和 这 维拉 是 只是 一个 慢的 老的 货轮 ;

而"维拉"号只是一艘速度很慢的老旧货船；

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈaʊərz] - [stɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈpræðɚ] [ækts] [æt; ət] [wʌns] ,
so **if** **we** **give** **them** **about** **twelve** **hours** **'** **start** **,** **and** **Prather** **acts** **at** **once** **,**
所以 如果 我们 给 他们 关于 十二 小时 - 开始 , 和 普拉瑟 行为 在 一次 ,

所以如果我们给他们大约十二个小时的准备时间，而普拉瑟立即采取行动，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmwer] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæstərɔidz] . "
he **ought** **to** **meet** **us** **somewhere** **just** **the** **other** **side** **of** **the** **asteroids** **.** **"**
他 应该 到 见面 我们 某处 只是 这 其他 边 的 这 小行星 . "

他应该会在小行星带另一侧的某个地方和我们会合。

" [oʊ] , " [mɑːrˈneɪ] [sed] , [ˈprɪti] [ˈfiːbli] .
" **Oh** **,** **"** **Marnay** **said** **,** **pretty** **feebly** **.**
" 哦 , " 玛奈 说 , 漂亮的 虚弱地 .

"哦，"玛奈虚弱地说。

[soʊ] [ðə; ði] [ˈvɪrə] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [sloʊ] [oʊld] [ˈfreɪtər] .
So **the** **Vera** **was** **just** **a** **slow** **old** **freighter** **.**
所以 这 维拉 曾是 只是 一个 慢的 老的 货轮 .

所以"维拉"号只是一艘速度很慢的老旧货船。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈruːθləs] [ˈpaɪrət] [ʌv; əv]
And **with** **it** **they** **were** **going** **to** **capture** **the** **most** **ruthless** **pirate** **of**
和 和 它 他们 是 去 到 捕获 这 最多 无情 海盗 的
[ðə; ði] [ˈsentʃəri] !
the **century** **!**
这 世纪 !

他们打算用它抓住本世纪最残暴的海盗！

[ðæt] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [braɪt] ['pɪktʃər] .
That **was** **certainly** **a** **bright** **picture** **.**
那 曾是 当然 一个 明亮的 图片 .

那确实是一幅明亮的画面。

[mɑ:r'neɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndər] , ['raɪli] , [haʊ][ðə; ðɪ] [hel] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] ['gɑ:tn] ['ɪntu:] [ðɪs] ,
Marnay **began** **to** **wonder** **,** **wryly** **,** **how** **the** **hell** **he** **had** **ever** **gotten** **into** **this** **,**
玛奈 开始 到 想知道 , 略带讽刺地 , 如何 这 地狱 他 有 曾经 获得 进入 这 ,
[ænd; ənd] [waɪ] !
and **why** **!**
和 为什么 !

马尔奈开始苦笑着想，他到底是怎么卷入这件事的，以及为什么会这样！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪrə] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪn'spaɪər] ['kɑ:nfɪdəns] .
And **his** **first** **sight** **of** **the** **Vera** **was** **nothing** **to** **inspire** **confidence** **.**
和 他的 第一的 视线 的 这 维拉 曾是 没有什么 到 启发 信心 .

他对维拉的第一印象丝毫没有让他感到放心。

['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['speɪsˌpɔ:rt] , [pæst][ðə; ðɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['lɑ:ks] ,
Shortly **before** **noon** **they** **proceeded** **to** **the** **spaceport** **,** **past** **the** **Commercial** **locks** **,**
不久 前 中午 他们 继续 到 这 太空港 , 过去的 这 商业的 锁 ,
[ðə; ðɪ][pə'troʊl] ['lɑ:ks] ,
the **Patrol** **locks** **,**
这 巡逻 锁 ,

临近中午，他们驶向航天港，经过商业船闸和巡逻船闸。

[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][væst]['plɑ:zə] .
and **on** **to** **the** **opposite** **side** **of** **the** **vast** **plaza** **.**
和 在 到 这 对面的 边 的 这 广阔的 广场 .

然后走到广阔广场的另一边。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑ:rðɪst] [ænd; ənd][moʊst] [əb'skjʊr] [lɑ:k] , [mɑ:r'neɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['vɪrə] — [lɔ:ŋ] ,
There **,** **in** **the** **farthest** **and** **most** **obscure** **lock** **,** **Marnay** **saw** **the** **Vera** **—** **long** **,**
那里 , 在 这 最远 和 最多 朦胧 锁 , 玛奈 锯 这 维拉 — 长的 ,
['hevi] , ['klʌmzi] ['lʊkɪŋ] .
heavy **,** **clumsy** **looking** **.**
重的 , 笨拙 寻找 .

在最远、最隐蔽的船闸里，马尔奈看到了维拉号——又长又重，看起来很笨拙。

[hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jet] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,
He **recognized** **it** **when** **they** **were** **yet** **a** **hundred** **yards** **away** **,**
他 认可 它 什么时候 他们 是 然而 一个 百 码 离开 ,

当距离他们还有一百码的时候，他就认出了他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] [neɪm] ['vɪrə] [wʌz; wəz] [im'bleizənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [praʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] ['flɜ:rɪʃ]
because **the** **name** **Vera** **was** **emblazoned** **across** **the** **prow** **with** **a** **bold** **flourish**
因为 这 姓名 维拉 曾是 饰有 穿过 这 船首 和 一个 大胆的 繁荣
[ðæt] [si:md] ['sʌmhaʊ] [aʊt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kru:d] [ʃɪp] .
that **seemed** **somehow** **out** **of** **keeping** **with** **the** **crude** **ship** **.**
那 似乎 不知何故 出去 的 保持 和 这 原油 船 .

因为"Vera"这个名字醒目地印在船头，与这艘简陋的船似乎有些格格不入。

" [its] [dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [mɑ:r'neɪ] [sed] .
" **It's** **just** **occurred** **to** **me** **,** **"** **Marnay** **said** **.**
" 它是 只是 发生 到 我 , " 玛奈 说 .

"我突然想到，"马尔奈说。

" ['vɪrə] [ɪz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['freɪtər] !
" **Vera** **is** **an** **unusual** **name** **for** **a** **freighter** **!**
" 维拉 是 一个 异常 姓名 为了 一个 货轮 !

"Vera 对一艘货船来说是一个不同寻常的名字！"

[ðæts] [ə; eɪ]['gɝ:lz] [neɪm] .
That's a girl's name .
那就是 一个 女孩们 姓名 .

那是个女孩的名字。

[saʊndz] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . "
Sounds sentimental or something . "
声音 感伤的 或者 某物 . "

听起来有点感伤之类的。

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Does it ?
" 做 它 ?

是吗?

" ['kɛnət] [sed] .
" Kennett said .
" 肯尼特 说 .

肯尼特说道。

[mɑ:r'neɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪrli] , [bʌt; bət] ['kɛnət] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Marnay looked at him queerly , but Kennett said nothing more .
玛奈 看起来 在 他 奇怪地 , 但 肯尼特 说 没有什么 更多的 .

玛奈用一种奇怪的眼神看着他，但肯尼特什么也没再说。

[ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd][mɑ:r'neɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] ['klɪrər] ,
They came nearer , and Marnay began to see the ship clearer ,
他们 来了 更近 , 和 玛奈 开始 到 看 这 船 更清晰 ,

他们走近了，玛奈开始更清楚地看到那艘船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and it suddenly seemed to him there was something wrong with the
和 它 突然 似乎 到 他 那里 曾是 某物 错误的 和 这
[hoʊl] [θɪŋ] .
whole thing .
所有的 事物 .

他突然觉得整件事都有些不对劲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['klʌmzi] .
It was more than merely clumsy .
它 曾是 更多的 比 仅仅 笨拙 .

这不仅仅是笨拙而已。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [groʊ'tesk] .
It was grotesque .
它 曾是 怪诞 .

真是太怪诞了。

[mɑ:r'neɪ] [stɑ:pt] .
Marnay stopped .
玛奈 停止 .

玛奈停了下来。

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

"说!

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ]['speɪsər][kwaɪt][laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .
I never saw a spacer quite like that before .
我 绝不 锯 一个 垫片 相当 喜欢 那 前 .

我以前从没见过这样的垫片。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] , [jet] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ɪg'zæktli] — "

It	looks	kind	of	funny	,	yet	I	can't	say	exactly	—	"
它	看起来	种类	的	有趣的	,	然而	我	不能	说	确切地	—	"

看起来有点滑稽，但我又说不上来——"

" [kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] , " ['kɛnət] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Come	on	,	come	on	,	"	Kennett	said	,	taking	his	arm	and	hurrying	him	.
"	来	在	,	来	在	,	"	肯尼特	说	,	采取	他的	手臂	和	匆忙	他	.

"快点，快点，"肯尼特说着，拉起他的胳膊催促他。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

"	Never	mind	that	.
"	绝不	头脑	那	.

别在意那个。

[sə'plaɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'bɔːrd] , [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [liːv] .

Supplies	are	all	aboard	,	all	we	have	to	do	is	leave	.
补给品	是	全部	船上	,	全部	我们	有	到	做	是	离开	.

物资已全部装船，我们只需出发即可。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['speɪsər] .

"	It	was	quiet	around	the	spacer	.
"	它	曾是	安静的	大约	这	垫片	.

垫片周围很安静。

[noʊ][æk'tɪvəti] .

No	activity	.
不	活动	.

无活动。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [lɑːk] .

They	entered	the	bow	lock	.
他们	进入	这	弓	锁	.

他们进入了船首船闸。

[mɑːr'neɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['empti] , ['saɪlənt] ['kɔːrɪdɔːr] .

Marnay	looked	down	a	long	,	empty	,	silent	corridor	.
玛奈	看起来	向下	一个	长的	,	空的	,	沉默的	走廊	.

玛奈望着一条又长又空、寂静的走廊。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] !

"	What	the	hell	!
"	什么	这	地狱	!

"我勒个去!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [eint] [ðer; ðər] ['eni] [kruː] ?

"	Ain't	there	any	crew	?
"	不是	那里	任何	全体人员	?

"难道没有船员吗？"

" ['kɛnət] [sed] : " [jes] .

"	Kennett	said	:	"	Yes	.
"	肯尼特	说	:	"	是的	.

肯尼特说："是的。"

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːr; ər][ðə; ði] [kruː] . "

You	and	me	are	the	crew	.	"
你	和	我	是	这	全体人员	.	"

你和我就是船员。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] . [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [piːs] [ʌv; əv][dʒʌŋk] [klɪr] [aʊt][tuː; tə]

"	Uh	huh	.	But	we	are	taking	this	misshapen	piece	of	junk	clear	out	to
"	呃	嗯	.	但	我们	是	采取	这	畸形	片	的	垃圾	清除	出去	到

['dʒuːpɪtər] ?

Jupiter	?
木星	?

“嗯哼。但是我们要把这堆畸形废铁直接送到木星去吗？”

[aɪ][gɑːt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ? "

I	got	that	part	of	it	right	?	"
我	得到	那	部分	的	它	正确的	?	"

我理解的那部分对吧?

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [graɪnd][ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

I	decided	it	would	be	a	long	grind	all	by	myself	.
我	决定	它	会	是	一个	长的	研磨	全部	经过	我	.

我决定独自一人进行一场漫长的艰苦奋斗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['maɪnər] [ə'nɔɪənsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ['sʌmtaɪmz] . "

There	are	minor	annoyances	,	such	as	having	to	sleep	sometimes	.	"
那里	是	次要的	烦心事	,	这样的	作为	拥有	到	睡觉	有时	.	"

也有些小烦恼，比如有时候不得不睡觉。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [ten] ['mɪljən] ['dɑːlər]['kɑːrgoʊ] , " [mɑːr'neɪ] [grɪnd] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Where's	that	ten	million	dollar	cargo	,	"	Marnay	grinned	,	staring	around	.
"	在哪里?	那	十	百万	美元	货物	,	"	玛奈	咧嘴一笑	,	凝视	大约	.

“那价值一千万美元的货物在哪儿呢？”马尔奈咧嘴一笑，环顾四周。

['kɛnət] [sed] ['veri] ['sɪriəsli] : " [oʊ] , [wɪə(r)] ['kæriɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ɔːl] [raɪt] .

Kennett	said	very	seriously	:	"	Oh	,	we're	carrying	quite	a	cargo	all	right	.
肯尼特	说	非常	严重地	:	"	哦	,	是	携带	相当	一个	货物	全部	正确的	.

肯尼特非常严肃地说：“哦，我们确实运载了不少货物。”

[ænd; ənd] [its] [ɔːl][fɔːr; fər] ['præðɚ] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː] .

And	it's	all	for	Prather	if	he	wants	it	.
和	它是	全部	为了	普拉瑟	如果	他	想要	它	.

如果普拉瑟愿意，这一切都归他所有。

[bʌt; bət] [its] ['hɑːrdli][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] . "

But	it's	hardly	the	cargo	he	thinks	he's	going	to	get	.	"
但	它是	几乎	这	货物	他	思考	他是	去	到	得到	.	"

但这和他预想的货物完全不一样。

" [ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] .

"	The	generosity	of	your	information	overwhelms	me	.
"	这	慷慨	的	你的	信息	压倒性	我	.

“您慷慨地提供这些信息，令我深受感动。”

" [mɑːr'neɪ][stɛərd][ə'raʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] .

"	Marnay	stared	around	some	more	.
"	玛奈	凝视	大约	一些	更多的	.

玛奈又四处张望了一会儿。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][stɑːrk][ænd; ənd] [ber] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [kən'troʊlz] .

Everything	was	stark	and	bare	,	save	for	the	necessary	controls	.
一切	曾是	斯塔克	和	裸	,	节省	为了	这	必要的	控制	.

除了必要的控制装置外，一切都显得简陋而空旷。

" [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ]['ætəm] - [blæsts][laɪk][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪps]
" Wish we had a couple of long range atom - blasts like the Patrol ships
" 希望 我们 有 一个 夫妻 的 长的 范围 原子 - 爆炸 喜欢 这 巡逻 船舶
['kæri] .
carry .
携带 .

"真希望我们也能像巡逻舰那样，拥有几枚远程原子弹。"

['eni] [ə'bɔ:rd] ? "
Any aboard ? "
任何 船上 ? "

有人上船吗?

" [noʊ] ['wɛpənz] [æt; ət][ɔ:l] [ə'bɔ:rd] , " ['kɛnət] ['steɪtɪd] .
" No weapons at all aboard , " Kennett stated .
" 不 武器 在 全部 船上 , " 肯尼特 声明 .

"船上没有任何武器，"肯尼特说道。

" [haʊ] ['kʌmfərtɪŋ] !
" How comforting !
" 如何 令人感到安慰 !

"多么令人欣慰啊！"

[ju:; jʊ] [ʃʊr] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fi:l] [raɪt] [æt; ət][hoʊm] . "
You sure make a fellow feel right at home . "
你 当然 制作 一个 同伴 感觉 正确的 在 家 . "

你真让人感觉宾至如归。

" [ju:; jʊ][dəunt][saʊnd] ['veri]['kɑ:nfɪdənt][ɪn][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪrə] , " ['kɛnət] [sed] .
" You don't sound very confident in me and the Vera , " Kennett said .
" 你 不 声音 非常 自信的 在 我 和 这 维拉 , " 肯尼特 说 .

"听起来你对我和维拉不太有信心，"肯尼特说。

" [dəunt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['præðɚ] ? "
" Don't you believe we can get Prather ? "
" 不 你 相信 我们 能 得到 普拉瑟 ? "

"你不相信我们能抓到普拉瑟吗？"

" [oʊ] [ʃʊr] !
" Oh sure !
" 哦 当然 !

"哦，当然！"

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['fɛəriz] , [ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stər] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
I believe in fairies , and Santa Claus , and the Easter rabbit , and you
我 相信 在 仙女 , 和 圣诞老人 克劳斯 , 和 这 复活节 兔子 , 和 你
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪrə] .
and the Vera .
和 这 维拉 .

我相信仙女、圣诞老人、复活节兔子，还有你和维拉。

[hel] , [dəunt][get][ˌem 'i:] [rɔ:ŋ] , ['kɛnət] .
Hell , don't get me wrong , Kennett .
地狱 , 不 得到 我 错误的 , 肯尼特 .

别误会我的意思，肯尼特。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [ʃeɪk] [ˌem 'i:] [naʊ] , [ju:v] [pɪkt] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [kru:] !
You can't shake me now , you've picked yourself a crew !
你 不能 摇 我 现在 , 你已经 挑选 你自己 一个 全体人员 !

你现在甩不掉我了，你已经选好了一帮人!

" ['kɛnət] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] ['swɪftli] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .

"	Kennett	permitted	himself	a	smile	as	he	moved	swiftly	to	the	controls	.
"	肯尼特	允许	他自己	一个	微笑	作为	他	已搬	迅速地	到	这	控制	.

肯尼特迅速走向驾驶台，脸上露出了笑容。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[aɪ] [nu:] [ju:d] [θɪŋk] [ðæt] [wei] .

I	knew	you'd	think	that	way	.
我	知道	你会	思考	那	方式	.

我就知道你会这么想。

" [mɑ:r'neɪ] [sed] : " [dəunt] ['flætər] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] .

"	Marnay	said	:	"	Don't	flatter	me	,	I	never	think	.
"	玛奈	说	:	"	不	奉承	我	,	我	绝不	思考	.

玛奈说：“别奉承我，我从不思考。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['ɪdiəsi] [ɪn] [maɪ] ['fæməli] [ænd; ənd] [ðɪs] [pru:vz] [ˌaɪ 'ti:] .

There's	always	been	idiocy	in	my	family	and	this	proves	it	.
有	总是	到过	白痴	在	我的	家庭	和	这	证明	它	.

我家一直都有蠢人，这件事就证明了这一点。

" [ðeid] [bɪn] [ə'baʊt] [twelv] ['aʊərz] [aʊt] [wen] ['kɛnət] ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .

"	They'd	been	about	twelve	hours	out	when	Kennett	handed	over	the	controls	.
"	他们会	到过	关于	十二	小时	出去	什么时候	肯尼特	递交	超过	这	控制	.

“他们当时已经飞行了大约十二个小时，肯尼特交出了控制权。”

[hi:; hi] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	moved	down	the	corridor	into	the	middle	part	of	the	ship	.
他	已搬	向下	这	走廊	进入	这	中间	部分	的	这	船	.

他沿着走廊走到船的中部。

[mɑ:r'neɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [bæk] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] ,

Marnay	heard	him	pounding	and	moving	around	back	there	for	hours	,
玛奈	听到	他	猛击	和	移动	大约	后退	那里	为了	小时	,

玛奈听到他在后面敲打和走动了好几个小时，

[bʌt; bət] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

but	couldn't	imagine	what	he	was	doing	.
但	不能	想象	什么	他	曾是	正在做	.

但他无法想象他在做什么。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['kɛnət] [pʊld] [ə; eɪ] ['levər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] ['dʌb(ə)l] [dɔ:r] [slɪd] [ə'krɔ:s] ,

When	he	returned	,	Kennett	pulled	a	lever	and	a	heavy	double	door	slid	across	,
什么时候	他	返回	,	肯尼特	拉	一个	杠杆	和	一个	重的	双倍的	门	滑行	穿过	,

他回来后，肯尼特拉了一下拉杆，一扇沉重的双开门滑了过来。

['aɪsəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] [ænd; ənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

isolating	the	control	room	and	part	of	the	corridor	from	the	rest	of	the	ship	.
隔离	这	控制	房间	和	部分	的	这	走廊	从	这	休息	的	这	船	.

将控制室和部分走廊与船上的其他部分隔离开来。

[hi:; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [noʊ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] .

He	volunteered	no	explanation	,	however	.
他	自愿	不	解释	,	然而	.

但他并未主动做出任何解释。

[ɑːn] - [ɔːf] - ['duːti][hiː; hi] [muːvd] [bæk] [tɔːrd] [ðoʊz] [dɔːz] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] .

On	Marnay's	off	-	duty	he	moved	back	toward	those	doors	,	experimentally	.
在	-	离开	-	责任	他	已搬	后退	朝向	那些	门	,	实验	.

马尔奈在休假期间，试探性地向那些门走去。

['kɛnət] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] : " ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]

Kennett	stopped	him	with	:	"	Sorry	,	but	this	will	have	to	be	our
肯尼特	停止	他	和	:	"	对不起	,	但	这	将要	有	到	是	我们的

['kwɔːrtərz][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

quarters	from	now	on	.
四分之一	从	现在	在	.

肯尼特打断了他，说道："对不起，但从现在开始，这里就是我们的住处了。"

" [mɑːr'neɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm'self] .

"	Marnay	nodded	to	himself	.
"	玛奈	点头	到	他自己	.

马尔奈点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzmæn] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['piːp(ə)l] .

He	was	a	newsman	,	a	good	one	,	and	he	knew	people	.
他	曾是	一个	新闻记者	,	一个	好的	一	,	和	他	知道	人们	.

他是一名新闻记者，而且是一名优秀的新闻记者，他认识很多人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['kɛnət] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [dɪ'spaɪt]

He	could	see	that	Kennett	was	restless	and	impatient	for	action	despite
他	可以	看	那	肯尼特	曾是	不安	和	不耐烦	为了	行动	尽管

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['vɛrəz] [spiːd] [daʊn] .

the	fact	that	he	was	deliberately	holding	the	Vera's	speed	down	.
这	事实	那	他	曾是	故意地	保持	这	维拉的	速度	向下	.

他看得出，尽管肯尼特故意放慢了维拉号的速度，但他仍然焦躁不安，急于采取行动。

[bʌt; bət][mɑːr'neɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [aʊt] , ['kɛnət] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	Marnay	said	nothing	,	and	on	the	second	day	out	,	Kennett	seemed	a	little
但	玛奈	说	没有什么	,	和	在	这	第二	天	出去	,	肯尼特	似乎	一个	小的

[mɔːr] ['tɔːkətɪv] .

more	talkative	.
更多的	健谈	.

但玛奈什么也没说，到了第二天，肯尼特似乎变得健谈了一些。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [ges] [juːv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][get] ['præðɚ] .

He	said	:	"	I	guess	you've	been	wondering	why	I	want	so	much	to	get	Prather	.
他	说	:	"	我	猜测	你已经	到过	好奇	为什么	我	想	所以	很多	到	得到	普拉瑟	.

他说："我想你们一直想知道我为什么如此渴望得到普拉瑟。"

" [mɑːr'neɪ] [ʃ'rʌgd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ['ʃruːdli] .

"	Marnay	shrugged	,	but	looked	at	his	companion	shrewdly	.
"	玛奈	耸了耸肩	,	但	看起来	在	他的	伴侣	精明地	.

马尔奈耸了耸肩，但目光锐利地看了看他的同伴。

" ['wʌndərɪŋ] ?

"	Wondering	?
"	好奇	?

想知道吗?

[noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['wʌndərɪŋ] .

No	,	I'm	not	wondering	.
不	,	我是	不是	好奇	.

不，我并不感到疑惑。

['oʊnli][læst] [mʌnθ] [traɪ] - ['plænɪt] ['metlz] ['buːstɪd] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] . "

Only	last	month	Tri	-	Planet	Metals	boosted	the	reward	up	to	a	half	million	.	"
仅有的	最后的	月	三	-	行星	金属	增强	这	报酬	向上	到	一个	一半	百万	.	"

就在上个月，Tri-Planet Metals公司将奖金提高到了50万美元。

" [ðæt] [soʊ] ?
" That so ?
" 那 所以 ?

真是这样吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .
I didn't know that .
我 没有 知道 那 .

我不知道这件事。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] ['hævnt] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] ['æŋg(ə)l] .
But then , I haven't thought much about the reward angle .
但 然后 , 我 还没有 想法 很多 关于 这 报酬 角度 .

但是，我并没有过多考虑奖励方面的问题。

" ['kɛnət] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .
" Kennett sounded as though he meant it .
" 肯尼特 听起来 作为 尽管 他 意思是 它 .

肯尼特听起来像是认真的。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['præðɚ] [wɜ:rks] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
He went on : " You know how Prather works , I suppose . "
他 去 在 : " 你 知道 如何 普拉瑟 作品 , 我 认为 . "

他接着说："我想你应该知道普拉瑟的行事方式。"

" ['ræmɪŋ] ?
" Ramming ?
" 撞击 ?

"撞击？"

" [mɑ:r'neɪ] [sed] .
" Marnay said .
" 玛奈 说 .

玛奈说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know .
" 是的 , 我 知道 .

"是的，我知道。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪlt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tʌf] [nu:] ['met(ə)l] [hi:; hi] [faʊnd]
His ship is supposed to be built of some tough new metal he found
他的 船 是 据称 到 是 建造 的 一些 艰难的 新的 金属 他 成立
[ɑ:n] ['mɜ:rkjəri] .
on Mercury .
在 汞 .

据说他的飞船是用他在水星上发现的一种坚硬的新型金属建造的。

[aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [tjʊb] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['slaɪtli] [ɪk'spænsɪv]
I've heard that even his tubes are made of it , and are slightly expansive
我已经 听到 那 甚至 他的 管子 是 制成 的 它 , 和 是 轻微地 广阔的
['ʌndər] ['preʃər] ,
under pressure ,
在下面 压力 ,

我听说就连他的管子都是用这种材料制成的，而且在压力下会略微膨胀。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['greɪtər] [spi:d] [ðæn; ðən] ['eni] [tjʊb] [jet] [noʊn] . "
giving him greater speed than any tubes yet known . "
给予 他 更大的 速度 比 任何 管子 然而 已知 . "

这使他拥有比任何已知管道都更快的速度。

" [ðæts] ['prɑ:bəbli] [tru:] , " ['kɛnət] [sed] .
" That's probably true , " Kennett said .
" 那就是 大概 真的 , " 肯尼特 说 .

"那很可能是真的，"肯尼特说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] , [hi:; hi][kæn; kən][ræm] [kəm'pli:tli] [θru:] ['eni]['ɔ:rd(ə)neri]
" But the important thing is , he can ram completely through any ordinary
" 但 这 重要的 事物 是 , 他 能 内存 完全地 通过 任何 普通的
['speɪsər] .
spacer .
垫片 .

但重要的是，他可以完全撞穿任何普通的垫片。

[ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌz] .
And usually does .
和 通常 做 .

而且通常确实如此。

" [mɑ:r'neɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Marnay nodded .
" 玛奈 点头 .

玛奈点了点头。

" [aɪv] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] . "
" I've heard such stories . "
" 我已经 听到 这样的 故事 . "

"我听说过这样的故事。"

" [ju:v] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] , " ['kɛnət] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['bɪtərnəs] .
" You've heard such stories , " Kennett repeated with a startling bitterness .
" 你已经 听到 这样的 故事 , " 肯尼特 重复 和 一个 令人震惊 苦味 .

"你肯定听过这样的故事，"肯尼特带着惊人的苦涩重复道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [wʌn] — [dʒʌst][wʌn] .
" But I saw one — just one .
" 但 我 锯 一 — 只是 一 .

但我看到了一个——就一个。

[θri:] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʊki] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [pə'troʊl] .
Three years ago when I was a rookie on the Earth Patrol .
三 年 前 什么时候 我 曾是 一个 菜鸟 在 这 地球 巡逻 .

三年前，我还是地球巡逻队的一名新兵。

[wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] ['præðɚ] [hæd; həd] [ræmd] [ænd; ənd] [lu:tid] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] ['laɪnər]
We received a flash that Prather had rammed and looted a passenger liner
我们 已收到 一个 闪光 那 普拉瑟 有 撞倒 和 被洗劫一空 一个 乘客 衬垫
[ɑ:n'ru:t] [frʌm; frəm][mɑ:rz][tu:; tə] [ɜ:rθ] .
enroute from Mars to Earth .
途中 从 火星 到 地球 .

我们收到消息称，普拉瑟撞毁并洗劫了一艘从火星飞往地球的客轮。

[ðə; ði]['sælvɪdʒ] [men][wɜ:r; wər][sent] [aʊt][tu:; tə]['reskju:] ['eni]['pɑ:səb(ə)l] [sə'vaɪvəz] .
The Salvage men were sent out to rescue any possible survivors .
这 打捞 男人 是 发送 出去 到 救援 任何 可能的 幸存者 .

救援人员被派出去营救任何可能的幸存者。

[wʌt] ['hedkwɔ:rtərz] ['ri:əli] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['mɑ:pɪŋ] [ʌp] —
What headquarters really meant was that they were to do the mopping up —
什么 总部 真的 意思是 曾是 那 他们 是 到 做 这 拖地 向上 —
[ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi]['eni] [sə'vaɪvəz] .
they knew there wouldn't be any survivors .
他们 知道 那里 不会 是 任何 幸存者 .

总部真正的意思是，他们要负责扫尾——他们知道不会有任何幸存者。

[aɪ] ['wɔznt] [ɑːn] ['sælvɪdʒ] ['duːti] [ðen] ,
I **wasn't** **on** **Salvage** **duty** **then** **,**
我 不是 在 打捞 责任 然后 ,

我当时不在打捞队工作。

[bʌt; bət][aɪ] [græbd] [ə; eɪ][swɪft][pə'troʊl][boʊt][ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ðer; ðər][fɜːrst] , ['eniweɪ] . . . .
but **I** **grabbed** **a** **swift** **Patrol** **boat** **and** **got** **out** **there** **first** **,** **anyway** **.** **.** **.**
但 我 抓住 一个 迅速 巡逻 船 和 得到 出去 那里 第一的 , 反正 . . . .

但我还是抢先一步，开着一艘快速巡逻艇去了那里……

" ['kɛnət] [pɔːzd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][mɑːr'neɪ] [sɔː] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] .
" **Kennett** **paused** **,** **and** **for** **a** **moment** **Marnay** **saw** **horror** **in** **the** **other's** **eyes** **.**
" 肯尼特 暂停 , 和 为了 一个 片刻 玛奈 锯 恐怖 在 这 其他的 眼睛 .

“肯尼特停顿了一下，玛奈有一瞬间从对方的眼中看到了恐惧。

[ðen] ['kɛnət] [kən'tɪnjuːd] :
Then **Kennett** **continued** **:**
然后 肯尼特 持续 :

然后肯尼特继续说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] , [mɑːr'neɪ] , [wen] [ə; eɪ][pə'troʊl][mæn] [ə'plaɪz] [fɔːr; fər] [liːv] ['æftər][ə; eɪ][dʒɑːb][laɪk]
" **You** **know** **,** **Marnay** **,** **when** **a** **Patrol** **man** **applies** **for** **leave** **after** **a** **job** **like**
" 你 知道 , 玛奈 , 什么时候 一个 巡逻 男人 适用 为了 离开 后 一个 工作 喜欢
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

“你知道吗，马内，当一名巡警在执行完这样的任务后申请休假时，

[ænd; ənd] [steɪz] [drʌŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **stays** **drunk** **for** **a** **week** **,** **nothing** **is** **thought** **of** **it** **.**
和 停留 醉 为了 一个 星期 , 没有什么 是 想法 的 它 .

他醉酒持续了一周，却什么也没发生。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [ə'plai] [fɔːr; fər] [liːv] .
I **didn't** **even** **apply** **for** **leave** **.**
我 没有 甚至 申请 为了 离开 .

我甚至都没申请休假。

[aɪ] ['sɪmpli] [left] ['duːti] , [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [drʌŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] .
I **simply** **left** **duty** **,** **and** **I** **stayed** **drunk** **for** **a** **month** **,** **not** **a** **week** **.**
我 简单地 左边 责任 , 和 我 入住 醉 为了 一个 月 , 不是 一个 星期 .

我直接擅离职守，然后醉酒长达一个月，而不是一个星期。

['æftər] [wɪtʃ] , ['hedkwɔːrtərz] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['duːti] ['pɜːrmənəntli] .
After **which** **,** **headquarters** **told** **me** **I** **was** **relieved** **from** **duty** **permanently** **.**
后 哪个 , 总部 讲述 我 我 曾是 松了口气 从 责任 永久的 .

之后，总部通知我，我被永久解除职务。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] .
I **didn't** **care** **.**
我 没有 关心 .

我不在乎。

[nɑːt] ['eni] [mɔːr] .
Not **any** **more** **.**
不是 任何 更多的 .

不再。

" [mɑːr'neɪ] ['weɪtɪd] .
" **Marnay** **waited** **.**
" 玛奈 等待 .

玛奈等了。

[hiː; hi] [nuː] ['kɛnət] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] .

He	knew	Kennett	hadn't	finished	.
他	知道	肯尼特	之前没有	完成的	.

他知道肯尼特还没完成。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnstənt] , [ðə; ðiː] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meməri] , ['kɛnət] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn]

For	a	single	instant	,	the	space	of	a	memory	,	Kennett	caught	his	breath	in
为了	一个	单身的	立即的	,	这	空间	的	一个	记忆	,	肯尼特	捕捉	他的	气息	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [ðen] :

his	throat	;	then	:
他的	喉	;	然后	:

那一瞬间，仿佛只剩记忆的瞬间，肯尼特倒吸了一口气；然后：

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , " [ðə; ðiː][gɜːrl][aɪ] [lʌvd] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ['laɪnər] ;

"	You	see	,	"	he	said	,	turning	away	,	"	the	girl	I	loved	was	on	that	liner	;
"	你	看	,	"	他	说	,	转弯	离开	,	"	这	女孩	我	喜爱	曾是	在	那	衬垫	;

“你看，”他转过身说，“我爱的那个女孩就在那艘邮轮上；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

and	I	found	her	.
和	我	成立	她	.

我找到她了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

She	was	returning	to	Earth	and	we	were	to	be	married	.
她	曾是	返回	到	地球	和	我们	是	到	是	已婚	.

她即将返回地球，而我们即将结婚。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['vɪrə] , [tuː] .

Her	name	was	Vera	,	too	.
她	姓名	曾是	维拉	,	也	.

她的名字也叫维拉。

" [ðə; ðiː] ['vɪrə] ['lʌmbərd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] [spiːd] .

"	The	Vera	lumbered	along	at	about	half	speed	.
"	这	维拉	笨重的	沿着	在	关于	一半	速度	.

“维拉号以大约一半的速度缓慢行驶。”

[ðə; ðiː] [fɔːrθ] [deɪ] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː]['æstərɔɪd] [belt] .

The	fourth	day	they	passed	beyond	the	asteroid	belt	.
这	第四	天	他们	通过了	超过	这	小行星	腰带	.

第四天，他们穿过了小行星带。

" ['dʌb(ə)l] ['duːti] [naʊ] , " ['kɛnət] [prə'naʊnst] ['grɪmli] .

"	Double	duty	now	,	"	Kennett	pronounced	grimly	.
"	双倍的	责任	现在	,	"	肯尼特	发音	阴沉地	.

“现在得身兼两职了，”肯尼特神情严肃地宣布。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] ['præðɚ] [saɪts] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt]

"	It	may	be	only	a	matter	of	hours	until	Prather	sights	us	—	but	I	want
"	它	可能	是	仅有的	一个	事情	的	小时	直到	普拉瑟	景点	我们	—	但	我	想

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['saɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ! "

to	be	sure	of	sighting	him	first	!	"
到	是	当然	的	目击	他	第一的	!	"

“普拉瑟可能几个小时后就会发现我们——但我希望确保自己先发现他！”

" [oʊ'keɪ] !

"	Okay	!
"	好的	!

“好的！

" [mɑːr'neɪ] [sed] .
" **Marnay** **said** .
" 玛奈 说 .

玛奈说道。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [steɪd] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ðə; ði] - ,
From **then** **on** **,** **one** **of** **the** **men** **stayed** **always** **by** **the** **visipanel** **,**
从 然后 在 , 一 的 这 男人 入住 总是 经过 这 - ,

从那时起，总有一个人守在观察窗旁。

[[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði]['daɪəl] [wɪtʃ] ['mægnɪfaɪd] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪl]['reɪdiəs] .
manipulating **the** **dial** **which** **magnified** **space** **for** **a** **thousand** **mile** **radius** **.**
操纵 这 拨号 哪个 放大 空间 为了 一个 千 英里 半径 .

操纵旋钮，将半径一千英里的空间放大。

[bʌt; bət][ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][væst] ['swɪmɪŋ] ['blæknəs] .
But **all** **remained** **a** **vast** **swimming** **blackness** **.**
但 全部 剩余 一个 广阔的 游泳 黑 .

但一切都依然是一片浩瀚的黑暗。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['miːtiər] [flæʃt] [ə'krɔːs] , [bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] ['speɪsʃɪp] .
An **occasional** **meteor** **flashed** **across** **,** **but** **no** **sign** **of** **any** **spaceship** **.**
一个 偶然 流星 闪光灯 穿过 , 但 不 符号 的 任何 飞船 .

偶尔有流星划过天际，但没有发现任何宇宙飞船的踪迹。

[wʌns] [mɑːr'neɪ] , [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][blæsts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːkɪt]
Once **Marnay** **,** **at** **the** **controls** **,** **gave** **a** **few** **experimental** **blasts** **with** **the** **rocket**
一次 玛奈 , 在 这 控制 , 给予 一个 很少 实验 爆炸 和 这 火箭
[spiːdz] .
speeds **.**
速度 .

马尔奈在驾驶舱内，以火箭的速度进行了几次实验性发射。

[ðə; ði] ['vɪrə] [dʒɜːrk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The **Vera** **jerked** **a** **little** **.**
这 维拉 猛地一抖 一个 小的 .

维拉微微一颤。

[æt; ət][wʌns] ['kɛnət] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['spɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [siːt] .
At **once** **Kennett** **was** **leaping** **to** **his** **side** **,** **spinning** **him** **around** **in** **the** **seat** **.**
在 一次 肯尼特 曾是 跳跃 到 他的 边 , 旋转 他 大约 在 这 座位 .

肯尼特立刻跳到他身边，把他从座位上转了个身。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] !
" **What** **the** **hell** **!**
" 什么 这 地狱 !

"我勒个去!

" [hiː; hi] [jeld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .
" **he** **yelled** **,** **his** **face** **a** **little** **pale** **.**
" 他 大喊 , 他的 脸 一个 小的 苍白 .

他大喊一声，脸色有些苍白。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] —
" **Do** **you** **want** **to** **—**
" 做 你 想 到 —

"你想要____吗-

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkəts] [pɜːd] ['smuːðli] [ə'gen] .
" **He** **didn't** **finish** **,** **but** **turned** **away** **,** **as** **the** **rockets** **purred** **smoothly** **again** **.**
" 他 没有 结束 , 但 转向 离开 , 作为 这 火箭 咕噜咕噜 顺利 再次 .

"他没有说完，就转身离开了，火箭再次平稳地发出低沉的轰鸣声。"

[mɑːr'neɪ] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Marnay	smiled	to	himself	.
玛奈	微笑	到	他自己	.

马尔奈暗自笑了笑。

[hæd; həd] ['kɛnət] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , " [bloʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] ?

Had	Kennett	been	about	to	say	,	"	blow	us	up	?
有	肯尼特	到过	关于	到	说	,	"	吹	我们	向上	?

肯尼特是不是想说"炸死我们"?

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪrə] ?

"	Was	that	the	secret	of	the	Vera	?
"	曾是	那	这	秘密	的	这	维拉	?

"这就是维拉的秘密吗?"

['meɪbi] .

Maybe	.
或许	.

或许。

[mɑːr'neɪ] [gruː] ['sɪriəs] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɒndəd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk]

Marnay	grew	serious	as	he	pondered	on	it	—	the	rest	of	the	ship	back
玛奈	生长	严肃的	作为	他	沉思	在	它	—	这	休息	的	这	船	后退

[ðer; ðər] [wɪtʃ] ['kɛnət] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf] .

there	which	Kennett	had	shut	off	.
那里	哪个	肯尼特	有	关闭	离开	.

马尔奈沉思着，神情变得严肃起来——肯尼特关闭了船的其余部分。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] - [speɪs] - [bɑːmz] ?

Suppose	the	ship	was	full	of	Tynyte	space	-	bombs	?
认为	这	船	曾是	满的	的	-	空间	-	炸弹	?

假设这艘飞船装满了泰尼特太空炸弹?

[mɑːr'neɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pə'troʊlz] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ] ['prædɔ] .

Marnay	remembered	the	Patrol's	encounters	with	Prather	.
玛奈	记得	这	巡逻队的	遭遇	和	普拉瑟	.

马尔奈回忆起巡逻队与普拉瑟的遭遇。

[ðeid] [traɪd] ['ætəm] - [blæsts] [æt; ət] [fɜːrst] ,

They'd	tried	atom	-	blasts	at	first	,
他们会	尝试	原子	-	爆炸	在	第一的	,

他们一开始尝试过原子弹爆炸，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [tʌf] ['paɪrət] [ʃɪp] [slɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ]

but	before	they	could	take	effect	the	tough	pirate	ship	slid	from	beneath
但	前	他们	可以	拿	影响	这	艰难的	海盗	船	滑行	从	下面

[ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [ɪn] [ɔɪl] .

them	like	an	eel	in	oil	.
他们	喜欢	一个	鳗鱼	在	油	.

但还没等他们采取行动，那艘坚固的海盗船就如同油中的鳗鱼一般从他们脚下滑了出去。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] - [bɑːmz] .

Then	they	had	tried	Tynyte	bombs	.
然后	他们	有	尝试	-	炸弹	.

然后他们尝试了泰尼特炸弹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪdli] [soʊ] [fæst] [ðæt] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːmz] [kʊd; kəd]

But	the	pirate	ship	was	reputedly	so	fast	that	not	one	of	the	bombs	could
但	这	海盗	船	曾是	据说	所以	快速地	那	不是	一	的	这	炸弹	可以

[riːtʃ] [ɪts] [mɑːrk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪ'fektɪvnəs] .

reach	its	mark	with	any	effectiveness	.
抵达	它是	标记	和	任何	效力	.

但据说海盗船速度非常快，以至于没有一枚炸弹能够有效击中目标。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['kɛnət] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['plɑːdɪŋ] ['vɪrə] , [hoʊp][tuː; tə] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ] -

How	could	Kennett	,	then	,	in	the	plodding	Vera	,	hope	to	succeed	with	Tynyte
如何	可以	肯尼特	,	然后	,	在	这	缓慢地	维拉	,	希望	到	成功	和	-

[bɑːmz] ?

bombs	?
炸弹	?

那么，肯尼特驾驶着笨重的维拉号，又怎能指望用泰尼特炸弹取得成功呢?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fæn'tæstɪk] [θɔːt] ['flʌdɪd] - [breɪn] — ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['suːpər] [spiːd] —

A	sudden	fantastic	thought	flooded	Marnay's	brain	—	something	about	super	speed	—
一个	突然	极好的	想法	被淹	-	脑	—	某物	关于	极好的	速度	—

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə] .

but	he	immediately	dispensed	with	that	idea	.
但	他	立即地	分发	和	那	主意	.

马尔奈的脑海中突然冒出一个奇妙的想法——关于超高速之类的——但他立刻否定了这个想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['speɪsmæn] ,

He	was	no	spaceman	,
他	曾是	不	太空人	,

他并非宇航员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt]['speɪsər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['kɛnət] [hæd; həd][noʊ]

but	he	knew	enough	about	Spacer	construction	to	know	that	Kennett	had	no
但	他	知道	足够的	关于	垫片	建造	到	知道	那	肯尼特	有	不

['hɪd(ə)n] [spiːd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪrə] .

hidden	speed	here	in	the	Vera	.
隐	速度	这里	在	这	维拉	.

但他对太空飞船的构造足够了解，知道肯尼特在维拉号上并没有什么隐藏的速度。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] . . . .

No	,	it	was	something	else	he	must	have	up	his	sleeve	.	.	.	.
不	,	它	曾是	某物	别的	他	必须	有	向上	他的	袖子	.	.	.	.

不，他肯定还有别的打算.....

['kɛnət] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] [taɪmz] ,

Kennett	went	back	into	the	middle	of	the	ship	a	few	more	times	,
肯尼特	去	后退	进入	这	中间	的	这	船	一个	很少	更多的	时代	,

肯尼特又几次回到船中央。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn][trɪps][ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] .

as	though	on	trips	of	inspection	,	but	didn't	stay	long	.
作为	尽管	在	旅行	的	检查	,	但	没有	停留	长的	.

仿佛是来视察的，但停留时间并不长。

[æt; ət][læst][mɑːr'neɪ] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] : " [wiːl] [biː; bi] ['miːtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['præðɚ] ['eni]

At	last	Marnay	said	,	in	his	impatience	:	"	We'll	be	meeting	up	with	Prather	any
在	最后的	玛奈	说	,	在	他的	不耐烦	:	"	出色地	是	会议	向上	和	普拉瑟	任何

['mɪnɪt] [naʊ] !

minute	now	!
分钟	现在	!

最后，马尔奈不耐烦地说："我们马上就要和普拉瑟碰面了！"

['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['ɔːrdərz] ? "

Hadn't	you	better	give	me	my	orders	?	"
之前没有	你	更好的	给	我	我的	订单	?	"

你难道不应该给我下达命令吗?

" [noʊ]['ɔːrdərz] , " ['kɛnət] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['kɑːmnəs] .

"	No	orders	,	"	Kennett	replied	with	amazing	calmness	.
"	不	订单	,	"	肯尼特	回复	和	惊人的	平静	.

"没有命令，"肯尼特异常平静地回答道。

" [bʌt; bət] — [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] !
" **But** **—** **damn** **it** **,** **man** **!**
" 但 一 该死 它 , 男人 !

“但是——该死的，伙计！”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ! "
At **least** **I** **want** **to** **know** **what** **to** **expect** **!** **"**
在 至少 我 想 到 知道 什么 到 预计 ! "

我至少想知道会发生什么!

" [aɪm] ['sɑːri] , [mɑːr'neɪ] .
" **I'm** **sorry** **,** **Marnay** **.**
" 我是 对不起 , 玛奈 .

“对不起，玛奈。”

[ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] [naʊ] .
Bear **with** **me** **just** **a** **little** **longer** **now** **.**
熊 和 我 只是 一个 小的 更长 现在 .

请再耐心等我一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

维拉的复仇(Revenge of the Vera)
第2/2页

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['pænɪki] [æt; ət][ðə; ði][læst]['sekənd][ænd; ənd]['ruːɪn]
If I told you any more you might become panicky at the last second and ruin
如果 我 讲述 你 任何 更多的 你 可能 变得 惊慌失措 在 这 最后的 第二 和 废墟
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

如果我再告诉你更多，你可能会在最后一刻惊慌失措，把一切都搞砸。

[ðæt] [ˌæbsə'luːtli] ['mʌsnt] ['hæpən] .
That absolutely mustn't happen .
那 绝对地 不得 发生 .

这绝对不能发生。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [ðɪs] [mʌtʃ] : [ðeəz; ðəz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['speɪsər][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,
I will tell you just this much : there's never been a Spacer like this before ,
我 将要 告诉 你 只是 这 很多 : 有 绝不 到过 一个 垫片 喜欢 这 前 ,

我只能告诉你一点：以前从未出现过这样的太空人。

[its] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtərli] [ˌrevə'luːʃəneri] [ɪn]['speɪsər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
it's something utterly revolutionary in Spacer construction .
它是 某物 完全地 革命性的 在 垫片 建造 .

这是间隔件构造方面的一项革命性突破。

[aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['jɪrz] , ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
I worked on it three years , building it almost single - handed ,
我 工作 在 它 三 年 , 建筑 它 几乎 单身的 - 递交 ,

我花了三年时间，几乎是独自一人完成的。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl]['moʊmənt] [wen] [aɪ'd] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['præðɚ] .
just for the sole moment when I'd meet up with Prather .
只是 为了 这 唯一 片刻 什么时候 ID 见面 向上 和 普拉瑟 .

仅仅是为了能和普拉瑟见面的那一刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɔːl] [raɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪni]['mɑːd(ə)l] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ['dʌznt] [wɜːrk][wiː; wi]
It worked all right on a tiny model — but if the real thing doesn't work we
它 工作 全部 正确的 在 一个 微小的 模型 — 但 如果 这 真实的 事物 不 工作 我们
[wəʊnt][biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
won't be alive to know it .
惯于 是 活 到 知道 它 .

它在小型模型上运行良好——但如果实际应用行不通，我们就无法活着知道结果了。

[ɪf] ['oʊnli] ['præðɚ] [wʊd] ['hɜːri] !
If only Prather would hurry !
如果 仅有的 普拉瑟 会 匆忙 !

要是普拉瑟能快点就好了！

" ['kɛnət] [tɜːrnd] [ðə; ði] - ['daɪəl] ['nɜːrvəsli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] , ['empti]
" Kennett turned the visipanel dial nervously , watching the swimming , empty
" 肯尼特 转向 这 - 拨号 紧张地 , 观看 这 游泳 , 空的
['blæknəs] .
blackness .
黑 .

肯尼特紧张地转动可视面板旋钮，看着眼前空荡荡的黑暗。

" ['meɪbi] [hiː; hi]['hæznt] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][beɪt] !
" **Maybe** **he** **hasn't** **swallowed** **the** **bait** **!**
" 或许 他 还没有 吞咽 这 饵 !

“也许他还没上钩！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['meɪbi] [ðoʊz] [wəːnt, weənt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][men] [ðæt] [left][mɑːrz] ,
" **Maybe** **those** **weren't** **even** **his** **men** **that** **left** **Mars** **,**
" 或许 那些 不是 甚至 他的 男人 那 左边 火星 ,

“也许离开火星的那些人根本就不是他的部下。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wɪə(r)] [aʊt] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] !
and **he** **doesn't** **know** **we're** **out** **here** **at** **all** **!**
和 他 不 知道 是 出去 这里 在 全部 !

他根本不知道我们在这里!

[seɪ] , [ɪf] [ðæt] ['dɜːrti] - [hæz; həz] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] [ˌem 'iː] . . . .
Say **,** **if** **that** **dirty** **V'Norghi** **has** **double** **-** **crossed** **me** **.** **.** **.** **.**
说 , 如果 那 肮脏的 - 有 双倍的 - 交叉 我 . . . .

比如说，如果那个卑鄙的V'Norghi背叛了我.....

" ['kɛnət] [stɑːpt] , [læft] ['ʃɔːrtli] .
" **Kennett** **stopped** **,** **laughed** **shortly** **.**
" 肯尼特 停止 , 笑了 不久 .

肯尼特停顿了一下，短促地笑了笑。

" [wel] , ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] .
" **Well** **,** **nothing** **we** **can** **do** **now** **.**
" 出色地 , 没有什么 我们 能 做 现在 .

“唉，现在我们也没办法了。”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [mɑːr'neɪ] :
I **feel** **it** **only** **fair** **to** **tell** **you** **,** **Marnay** **:**
我 感觉 它 仅有的 公平的 到 告诉 你 , 玛奈 :

我觉得有必要告诉你，玛奈：

[wiː; wi] ['hævnt] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɑːn][tuː; tə][kə'listəu] , [ɔːr] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz] ['iːðər] .
we **haven't** **enough** **fuel** **to** **take** **us** **on** **to** **Callisto** **,** **or** **back** **to** **Mars** **either** **.**
我们 还没有 足够的 燃料 到 拿 我们 在 到 卡利斯托 , 或者 后退 到 火星 任何一个 .

我们没有足够的燃料前往木卫四，也没有足够的燃料返回火星。

[aɪ][wʌz; wəz] [diˈpendiŋ] [ɑːn] ['præðɚ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ['fjuːəl] .
I **was** **depending** **on** **Prather** **for** **our** **return** **fuel** **.**
我 曾是 取决于 在 普拉瑟 为了 我们的 返回 燃料 .

我原本指望普拉瑟号为我们返程提供燃料。

" [mɑːr'neɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] ['grɪməs] .
" **Marnay** **looked** **up** **with** **a** **wry** **grimace** **.**
" 玛奈 看起来 向上 和 一个 讽刺 鬼脸 .

玛奈抬起头，脸上露出一丝苦笑。

" [dˈjuː] [noʊ] , ['kɛnət] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][laɪk] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
" **D'you** **know** **,** **Kennett** **,** **that's** **one** **thing** **I** **like** **about** **you** **.**
" 你 知道 , 肯尼特 , 那就是 一 事物 我 喜欢 关于 你 .

“你知道吗，肯尼特，这就是我喜欢你的一点。”

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['kʌmfərtɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənts] !
You're **always** **telling** **me** **such** **comforting** **things** **at** **the** **most** **unexpected** **moments** **!**
你是 总是 讲述 我 这样的 令人感到安慰 事物 在 这 最多 意外 时刻 !

你总是在最意想不到的时候跟我说些安慰人的话!

" [bʌt; bət] ['præðɚ] [ʃoʊd] [ʌp] .
" But Prather showed up .
" 但 普拉瑟 显示 向上 .

但普拉瑟出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊərz]['leɪtər] , [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋli] ['sʌd(ə)n] .
It was hours later , and startlingly sudden .
它 曾是 小时 之后 , 和 令人震惊地 突然 .

几个小时后，事情发生得非常突然。

['kɛnət] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] - :
Kennett called from the visipanel :
肯尼特 称为 从 这 - :

肯尼特从可视面板上打来电话:

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [mɪst] [hɪm; ɪm] !
" There he is , I almost missed him !
" 那里 他 是 , 我 几乎 错过 他 !

“他在那里，我差点就错过了！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ]['hiːz]['klevər] , ['hiːz][gɑːt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['peɪntɪd] ['sɑːlɪd] [blæk] !
I told you he's clever , he's got his ship painted solid black !
我 讲述 你 他是 聪明的 , 他是 得到 他的 船 绘 坚硬的 黑色的 !

我早就说过他很聪明，他把他的船漆成了纯黑色!

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [mɑːr'neɪ] .
Now listen , Marnay .
现在 听 , 玛奈 .

听着，玛奈。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][ænd; ənd] [ə'beɪ]
I'm going to keep him in the panel , you stay at the controls and obey
我是 去 到 保持 他 在 这 控制板 , 你 停留 在 这 控制 和 服从
[maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] . "
my instructions . "
我的 指示 . "

我会让他留在控制面板上，你留在驾驶台上，服从我的指示。

" [oʊ'keɪ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kloʊz][ɪz][hiː; hi] ?
" Okay , but how close is he ?
" 好的 , 但 如何 关闭 是 他 ?

“好的，但他离目标有多近呢？”

" [mɑːr'neɪ] [æskt] ['nɜːrvəsli] .
" Marnay asked nervously .
" 玛奈 问 紧张地 .

玛奈紧张地问道。

" ['daɪəl] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] — [ɔːf][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd]['hiːz] [ə'proʊtʃɪŋ]
" Dial shows a thousand miles — off the starboard bow , and he's approaching
" 拨号 演出 一个 千 英里 — 离开 这 右舷 弓 , 和 他是 接近
[fæst] .
fast .
快速地 .

“指针显示距离右舷前方一千英里，而且他正在快速靠近。”

[meɪn'teɪn] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [spiːd] .
Maintain your present speed .
维持 你的 展示 速度 .

保持当前速度。

" [mɑːr'neɪ][dɪd] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɛnət] .

"	Marnay	did	,	but	wished	he	was	at	the	panel	instead	of	Kennett	.
"	玛奈	做过	,	但	希望	他	曾是	在	这	控制板	反而	的	肯尼特	.

“马尔奈确实希望自己能代替肯尼特参加小组讨论。”

" [klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] , " ['kɛnət] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .

"	Click	on	the	radio	,	"	Kennett	called	a	minute	later	.
"	点击	在	这	收音机	,	"	肯尼特	称为	一个	分钟	之后	.

“打开收音机，”一分钟后，肯尼特喊道。

" [bʌt; bət][dəunt] ['ænsər] [ɪf] [hiː; hi] [sendz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] .

"	But	don't	answer	if	he	sends	a	message	through	.
"	但	不	回答	如果	他	发送	一个	信息	通过	.

但如果他发来信息，不要回复。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['hiːz] ['saɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

He	doesn't	seem	to	be	suspicious	of	anything	yet	,	but	I	know	he's	sighted	us	.
他	不	似乎	到	是	可疑的	的	任何事物	然而	,	但	我	知道	他是	目击者	我们	.

他似乎还没有起疑心，但我知道他已经发现我们了。

" ['kɛnət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

"	Kennett	continued	to	watch	.
"	肯尼特	持续	到	手表	.

肯尼特继续观察着。

[hiː; hi] [kɔːld] : " [kʌt] [spiːd] [tuː; tə][wʌn]['kwɔːrtər] .

He	called	:	"	Cut	speed	to	one	quarter	.
他	称为	:	"	切	速度	到	一	四分之一	.

他喊道：“将速度降低到四分之一。”

[wʌn]['kwɔːrtər] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !

One	quarter	,	damn	it	!
一	四分之一	,	该死	它	!

四分之一，该死！

" [æz; əz][mɑːr'neɪ] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːb] [kən'troʊl] .

"	as	Marnay	fumbled	with	the	tube	control	.
"	作为	玛奈	笨手笨脚	和	这	管子	控制	.

“当马尔奈笨手笨脚地操作管控装置时。”

" [ðer; ðər] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] .

"	There	,	that's	it	,	good	.
"	那里	,	那就是	它	,	好的	.

“好了，就这样，很好。”

['ðætəl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wiːv] ['saɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

That'll	show	him	we've	sighted	him	,
那将	展示	他	我们已经	目击者	他	,

这样就能让他知道我们已经发现他了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌsnt] [sə'spekt] [wɪə(r)] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

but	he	mustn't	suspect	we're	too	anxious	to	meet	up	with	him	.	"
但	他	不得	怀疑	是	也	焦虑的	到	见面	向上	和	他	.	"

但他不能怀疑我们太急于和他见面了。

" [aɪm][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] , " [mɑːr'neɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	not	anxious	to	,	"	Marnay	replied	.
"	我是	不是	焦虑的	到	,	"	玛奈	回复	.

“我并不急于这么做，”玛奈回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [æz; əz][ə; eɪ][koʊld] , [streɪndʒ] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]['reɪdioʊ]

And	then	he	jumped	as	a	cold	,	strange	voice	came	through	the	open	radio
和	然后	他	跳了起来	作为	一个	寒冷的	,	奇怪的	嗓音	来了	通过	这	打开	收音机

.

:

.

然后，他吓了一跳，因为打开的收音机里传来一个冰冷、奇怪的声音。

" [ðə; ði] ['vɪrə] ? [hə'loʊ] !

"	The	Vera	?	Hello	!
"	这	维拉	?	你好	!

“维拉？你好！”

[ðɪs] [ɪz] ['præðɚ] .

This	is	Prather	.
这	是	普拉瑟	.

这是普拉瑟。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][drɪft] [waɪl] [aɪ] [bɔːrd] [juː; jʊ] .

You	will	please	go	into	a	drift	while	I	board	you	.
你	将要	请	去	进入	一个	漂移	尽管	我	木板	你	.

请你先进入漂流状态，我再登船。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][ɪn'spekt] .

You	have	a	cargo	I	should	like	to	inspect	.
你	有	一个	货物	我	应该	喜欢	到	检查	.

你们有一批货物需要我检查。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mɑːkɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn'tɪsəpətɔːri] .

"	The	voice	was	mocking	,	but	at	the	same	time	anticipatory	.
"	这	嗓音	曾是	嘲讽	,	但	在	这	相同的	时间	预期	.

“那声音带着嘲讽，但同时也充满期待。”

[soʊ][ðə; ði][beɪt][hæd; həd] [wɜːrkt] !

So	the	bait	had	worked	!
所以	这	饵	有	工作	!

看来诱饵奏效了！

[mɑːr'neɪ] [riːtʃt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃʌt] - [ɔːf][kən'troʊl] , [bʌt; bət] ['kɛnɪts] [vɔɪs]

Marnay	reached	automatically	for	the	shut	-	off	control	,	but	Kennett's	voice
玛奈	达到	自动地	为了	这	关闭	-	离开	控制	,	但	肯尼特的	嗓音

[stæbd] [æt; ət][hɪm; ɪm] : " [liːv] - [ɪm] [ə'loʊn] !

stabbed	at	him	:	"	Leave	'	em	alone	!
刺伤	在	他	:	"	离开	-	呃	独自的	!

马尔内下意识地伸手去够关闭按钮，但肯尼特的声音像刀子一样刺向他：“别管他们！”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [wʌn] - ['kwɔːrtər] [spiːd] .

You	will	maintain	one	-	quarter	speed	.
你	将要	维持	一	-	四分之一	速度	.

你将保持四分之一的速度。

[ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['sendər] [ɔːf] , [dəunt] ['ænsər] ; [let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt][noʊ]['reɪdioʊ]

And	leave	our	sender	off	,	don't	answer	;	let	him	think	we've	got	no	radio
和	离开	我们的	发件人	离开	,	不	回答	;	让	他	思考	我们已经	得到	不	收音机

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

不要回复我们的无线电，让他以为我们根本没有无线电。

[soʊ] ['hiːl] [ræm][ˌjuː 'es] .

so	he'll	ram	us	.
所以	地狱	内存	我们	.

所以他会撞我们。

" [soʊ] ['hiːl] [ræm][ˌjuː 'es] !
" So he'll ram us !
" 所以 地狱 内存 我们 !

所以他会撞我们!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['plez(ə)nt] [θɔːt] , [mɑːr'neɪ] [θɔːt] , ['waɪpɪŋ] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
That was a nice pleasant thought , Marnay thought , wiping sweat from his brow .
那 曾是 一个 好的 令人愉快的 想法 , 玛奈 想法 , 擦拭 汗 从 他的 眉头 .

“这真是个令人愉快的想法,”马尔奈一边擦着额头的汗一边想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əu'beid] ['kɛnɪts] ['ɔːrdərz] .
But he obeyed Kennett's orders .
但 他 服从 肯尼特的 订单 .

但他服从了肯尼特的命令。

[ə'gen] [keɪm] [præðɚz] [vɔɪs] : " [ə'tenʃ(ə)n] ['vɪrə] !
Again came Prather's voice : " Attention Vera !
再次 来了 普拉瑟的 嗓音 : " 注意力 维拉 !

普拉瑟的声音再次响起:“注意,维拉!”

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] [ɪ'miːdiətli] [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
You will go into a drift immediately or take the consequences .
你 将要 去 进入 一个 漂移 立即地 或者 拿 这 结果 .

你要么立即陷入困境,要么承担后果。

[læst] ['wɔːrnɪŋ] .
Last warning .
最后的 警告 .

最后警告。

" [mɑːr'neɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [tjʊb] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .
" Marnay had an overwhelming desire to shut off the tubes , but he didn't .
" 玛奈 有 一个 压倒 欲望 到 关闭 离开 这 管子 , 但 他 没有 .

“马尔奈非常想关掉那些管子,但他没有。”

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər][wʌn] - ['kwɔːrtər] [spiːd] .
He maintained their one - quarter speed .
他 维持 他们的 一 - 四分之一 速度 .

他保持了他们四分之一的速度。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkər] [ðə; ði] [tuː] [men] [hɜːrd] :
Then through the speaker the two men heard :
然后 通过 这 扬声器 这 二 男人 听到 :

然后,两人通过扬声器听到:

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['reɪdioʊ] .
" They have no radio .
" 他们 有 不 收音机 .

他们没有收音机。

[wiːl] [ræm] .
We'll ram .
出色地 内存 .

我们会猛冲。

[its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .
It's **just** **as** **well** **.**
它是 只是 作为 出色地 .

这样也好。

" [mɑːr'neɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][ɪ'mædʒɪn] [præðɚz] [ʃrʌg] .
" **Marnay** **could** **almost** **imagine** **Prather's** **shrug** **.**
" 玛奈 可以 几乎 想象 普拉瑟的 耸肩 .

玛奈几乎能想象出普拉瑟耸耸肩的样子。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l] ['kɛnət] [sed] " [oʊ'keɪ] !
From **the** **panel** **Kennett** **said** **"** **Okay** **!**
从 这 控制板 肯尼特 说 " 好的 !

肯尼特从小组中说道："好的！"

[faɪn] !
Fine **!**
美好的 !

美好的!

['hiːz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .
He's **still** **coming** **at** **us** **.**
他是 仍然 未来 在 我们 .

他还在向我们袭来。

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːk] [ðə; ði][kən'troʊlz] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .
You **can** **lock** **the** **controls** **now** **,** **and** **come** **over** **here** **.**
你 能 锁 这 控制 现在 , 和 来 超过 这里 .

您现在可以锁定控制按钮，然后过来。

" [mɑːr'neɪ][dɪd] [ðæt] ['wɪlɪŋli] .
" **Marnay** **did** **that** **willingly** **.**
" 玛奈 做过 那 心甘情愿 .

"玛奈是自愿这么做的。"

[hiː; hi] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
He **peered** **into** **the** **panel** **.**
他 窥视 进入 这 控制板 .

他仔细地看了看面板。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] .
Then **he** **gasped** **.**
然后 他 倒吸一口气 .

然后他倒吸了一口气。

[ðə; ði][hjuːdʒ] , [blæk] ['paɪrət] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['luːmɪŋ] [ʌp] ['terɪfaɪɪŋli] [lɑːrdʒ] , ['fɪlɪŋ] [hæf][ʌv; əv] [speɪs] ,
The **huge** **,** **black** **pirate** **ship** **was** **looming** **up** **terrifyingly** **large** **,** **filling** **half** **of** **space** **,**
这 巨大的 , 黑色的 海盗 船 曾是 迫在眉睫 向上 令人毛骨悚然 大的 , 填充 一半 的 空间 ,

那艘巨大的黑色海盗船庞大得令人胆寒，几乎占据了半个空间。

['spiːdɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
speeding **straight** **at** **them** **.**
超速 直的 在 他们 .

径直朝他们冲过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [mɑːr'neɪ] [θɔːt] ,
It **couldn't** **have** **been** **a** **hundred** **miles** **away** **,** **Marnay** **thought** **,**
它 不能 有 到过 一个 百 英里 离开 , 玛奈 想法 ,

玛奈心想，那地方不可能离这儿一百英里远。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [smæʃ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪrə] [laɪk][æn; ən] ['egʃel] !
and **in** **another** **minute** **it** **would** **smash** **through** **the** **Vera** **like** **an** **eggshell** **!**
和 在 其他 分钟 它 会 粉碎 通过 这 维拉 喜欢 一个 蛋壳 !

再过一分钟，它就会像击碎蛋壳一样击穿维拉!

[mɑːr'neɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['kɛnət] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [muːv] .
Marnay waited for Kennett to make some move .
玛奈 等待 为了 肯尼特 到 制作 一些 移动 .

玛奈等着肯尼特有所行动。

[hiː; hi] [meɪd] [nʌn] .
He made none .
他 制成 没有任何 .

他一个也没做。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [mɑːr'neɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['pɜːrpəs] .
Then , in a sudden flood of horror , Marnay realized the other's purpose .
然后 , 在 一个 突然 洪水 的 恐怖 , 玛奈 已实现 这 其他的 目的 .

然后，在一阵突如其来的恐惧中，玛奈意识到了对方的目的。

[rɪ'vendʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] !
Revenge , of course , he had known that !
复仇 , 的 课程 , 他 有 已知 那 !

当然，这是复仇，他早就知道的！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][bəuθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
But he was going to sacrifice both their lives for it !
但 他 曾是 去 到 牺牲 两个都 他们的 生活 为了 它 !

但他却要为此牺牲他们两个人的生命！

['kɛnət] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['æŋgrəli] .
Kennett shook him away angrily .
肯尼特 摇晃 他 离开 愤怒地 .

肯尼特愤怒地甩开了他。

" [kiːp] [kuːl] !
" Keep cool !
" 保持 凉爽的 !

保持冷静！

[juːl] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [get] ['redi] !
You'll see something in a minute — get ready !
你会 看 某物 在 一个 分钟 — 得到 准备好 !

你马上就会看到一些东西——做好准备！

" [stɪl] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" Still they watched and waited .
" 仍然 他们 观看 和 等待 .

他们仍然观察等待。

[ðə; ði] [dɪ'tektər] ['daɪəl] ['redʒɪstərd] [ðə; ði] ['swɪftli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['dɪstəns] — ['fɪfti] [maɪlz] , ['twenti] [maɪlz] , [ten] . . . .
The detector dial registered the swiftly diminishing distance — fifty miles , twenty miles , ten . . . .
这 探测器 拨号 挂号的 这 迅速地 减少 距离 — 五十 英里 , 二十 英里 , 十 . . . .

探测器上的刻度盘显示距离迅速缩短——五十英里，二十英里，十英里.....

[ðen] ['kɛnət] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swɪft] ['ʃʊrəti] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,
Then Kennett was on his feet , moving with swift surety to the wall ,
然后 肯尼特 曾是 在 他的 脚 , 移动 和 迅速 保证 到 这 墙 ,

然后肯尼特站起身，迅速而坚定地走向墙边。

['oʊpənɪŋ][ə; eɪ][smɔːl]['aɪərn]['lɑːkər] .
opening a small iron locker .
开幕 一个 小的 铁 储物柜 .

打开一个小型铁制储物柜。

[ðer; ðər][mɑːr'neɪ] [glimpst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv] [ɑːd] ['lʊkɪŋ] [kən'troʊlz] .

There	**Marnay**	**glimpsed**	**a**	**complete**	**set**	**of**	**odd**	**looking**	**controls**	**.**
那里	玛奈	瞥见	一个	完全的	放	的	奇怪的	寻找	控制	.

在那里，玛奈瞥见了一整套造型奇特的控制装置。

['swɪftli] ['kɛnət] [plʌgd] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [kə'nekʃnz] , [ɪ'lektrɪk] ['keɪbəlz] .

Swiftly	**Kennett**	**plugged**	**in**	**a**	**bank**	**of**	**connections**	**,**	**electric**	**cables**	**.**
迅速地	肯尼特	已插电	在	一个	银行	的	连接	,	电的	电缆	.

肯尼特迅速地接好了一排连接线和电缆。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['hevi] ['levər] .

He	**grasped**	**a**	**heavy**	**lever**	**.**
他	抓住	一个	重的	杠杆	.

他握住了一根沉重的杠杆。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektər] ['daɪəl] .

He	**stood**	**there**	**,**	**looking**	**over**	**at**	**the**	**detector**	**dial**	**.**
他	站立	那里	,	寻找	超过	在	这	探测器	拨号	.

他站在那里，看着探测器的刻度盘。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [θriː] [maɪlz] .

It	**showed**	**three**	**miles**	**.**
它	显示	三	英里	.

显示距离三英里。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['kɛnət] [jeld] , " [hoʊld] [taɪt] ! . . .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**Kennett**	**yelled**	**,**	**"**	**hold**	**tight**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	全部	正确的	,	"	肯尼特	大喊	,	"	抓住	紧的	!	.	.	.

"好了，"肯尼特喊道，"抓紧了！ ……

[naʊ] !

Now	**!**
现在	!

现在！

" [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['levər] .

"	**His**	**hand**	**came**	**down**	**on**	**the**	**lever**	**.**
"	他的	手	来了	向下	在	这	杠杆	.

他的手落在了操纵杆上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][mɑːr'neɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [hæd; həd] [ræmd] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ðæt]

For	**a**	**moment**	**Marnay**	**thought**	**the**	**pirate**	**ship**	**had**	**rammed**	**them**	**,**	**or**	**that**
为了	一个	片刻	玛奈	想法	这	海盗	船	有	撞倒	他们	,	或者	那

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd] ,

they	**had**	**exploded**	**,**
他们	有	爆炸了	,

玛奈有一瞬间以为海盗船撞上了他们，或者他们爆炸了。

[ɔːr][bəuθ] .

or	**both**	**.**
或者	两个都	.

或者两者兼有。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['kɛnət] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['hɜːrtl] ['aʊtwərd] . . . [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] . . .

He	**and**	**Kennett**	**were**	**suddenly**	**hurtling**	**outward**	**.**	**.**	**.**	**at**	**terrific**	**speed**	**.**	**.**	**.**
他	和	肯尼特	是	突然	疾驰	向外	.	.	.	在	了不起	速度	.	.	.

[ðer; ðər]['taɪni] [kəm'pɑːrtmənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] !

their	**tiny**	**compartment**	**away**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**ship**	**!**
他们的	微小的	隔间	离开	从	这	休息	的	这	船	!

他和肯尼特突然以惊人的速度向外飞去……他们狭小的舱室远离了船的其他部分！

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] .

He	looked	in	the	panel	and	his	heart	leaped	.
他	看起来	在	这	控制板	和	他的	心	跳跃	.

他看了一眼面板，心跳加速。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ɪk'sploʊdɪd] — ['veri] [ˌsɪstə'mætɪkli] !

They	had	indeed	exploded	—	very	systematically	!
他们	有	的确	爆炸了	—	非常	系统地	!

它们确实爆炸了——而且爆炸非常有条不紊！

[hiː; hi] [sɔː] ['fʊli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['vɛrəz] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ]

He	saw	fully	a	score	of	miniature	Veras	speeding	away	from	each	other	in	a
他	锯	完全	一个	分数	的	微型	维拉斯	超速	离开	从	每个	其他	在	一个

['pɜːrfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

他清楚地看到二十多个迷你版的维拉们以完美的速度彼此远离，

['evər] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] !

ever	widening	circle	!
曾经	扩大	圆圈	!

越来越大的圆圈！

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['speɪsər][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['məutiveitɪŋ] [blæst] .

Each	was	a	tiny	spacer	with	its	own	motivating	blast	.
每个	曾是	一个	微小的	垫片	和	它是	自己的	激励	爆炸	.

每个都是一个带有独立激励装置的小型间隔物。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪrə] [æz; əz]['hiːd][fɜːrst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	recalled	the	puzzling	construction	of	the	Vera	as	he'd	first	seen	it	,
他	召回	这	令人费解	建造	的	这	维拉	作为	他会	第一的	已见	它	,

他回忆起第一次见到维拉号时，它那令人费解的结构。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [seg'mentɪd] !

and	now	suddenly	he	understood	;	it	had	been	segmented	!
和	现在	突然	他	理解	;	它	有	到过	分段	!

他突然明白了；原来它是分段的！

[wer] [ðə; ði][hjuːdʒ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɪrə] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stiːl]

Where	the	huge	original	Vera	had	been	was	now	only	a	huge	steel
在哪里	这	巨大的	原来的	维拉	有	到过	曾是	现在	仅有的	一个	巨大的	钢

['freɪmwɜːrk] ,

framework	,
框架	,

原本巨大的维拉雕像所在的地方，现在只剩下一个巨大的钢架了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['vɛrəz] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['waɪdnɪŋ]

from	which	the	score	of	miniature	Veras	were	speeding	away	in	their	widening
从	哪个	这	分数	的	微型	维拉斯	是	超速	离开	在	他们的	扩大

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

一群迷你版的维拉正沿着越来越大的圆圈飞速飞去。

[ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['blæstɪŋ] ['vaɪələntli][wɪð; wɪθ][ɪts]['fɔːrwərd] ['rɑːkəts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	pirate	ship	was	blasting	violently	with	its	forward	rockets	,	but	it	was
这	海盗	船	曾是	爆破	暴力	和	它是	向前	火箭	,	但	它	曾是

[tuː] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

海盗船猛烈地发射前部火箭，但为时已晚。

[ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] , ['krʌmplɪŋ] [ænd; ənd] ['tæŋglɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
It **crashed** **into** **the** **framework** **,** **crumpling** **and** **tangling** **it** **and** **carrying** **it**
它 崩溃了 进入 这 框架 , 皱缩 和 纠缠 它 和 携带 它
['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði][moʊ'mentəm] .
forward **on** **the** **momentum** **.**
向前 在 这 势头 .

它撞向框架，将其撞得变形缠绕，并借助惯性向前推进。

" [naʊ] [wɑːtʃ] !
" Now watch !
" 现在 手表 !

现在看！

" ['kɛnət] [wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ɪn] - [ɪr] .
" Kennett was yelling unnecessarily in Marnay's ear .
" 肯尼特 曾是 大喊 不必要的 在 - 耳朵 .

“肯尼特毫无必要地对着玛奈的耳朵大喊大叫。”

" [speɪs] - [bɑːmz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] — [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɛrəz] , [ten] [tʌnz]
" Space - bombs such as you never saw before — each of those Veras , ten tons
" 空间 - 炸弹 这样的 作为 你 绝不 锯 前 — 每个 的 那些 维拉斯 , 十 吨
[ʌv; əv] - ! "
of Tynyte ! "
的 - ! "

“你从未见过的太空炸弹——每一枚维拉炸弹都含有十吨泰尼特！”

" [bʌt; bət] — [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . . . . "
" But — they're going away . . . . "
" 但 — 它们是 去 离开 . . . . "

“但是——他们要走了……”

" [ðeə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] - !
" They're equipped with magniplates !
" 它们是 配备 和 - !

“它们配备了放大镜！”

[ænd; ənd]['oʊnli] ['berli] [ɪ'nʌf] ['rɑːkɪt] ['paʊər] [tuː; tə][hɜːrl][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
And only barely enough rocket power to hurl them away from each other .
和 仅有的 仅仅 足够的 火箭 力量 到 投 他们 离开 从 每个 其他 .

火箭动力只够勉强将它们推开。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] !
Just watch !
只是 手表 !

等着瞧吧！

" [ðə; ði][maɪl] - [waɪd]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['vɛrəz] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] , [æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" The mile - wide circle of miniature Veras was slowing , as each of their
" 这 英里 - 宽的 圆圈 的 微型 维拉斯 曾是 减速 , 作为 每个 的 他们的
['fiːb(ə)l] ['rɑːkɪt] - [blæsts] ['siːst] .
feeble rocket - blasts ceased .
微弱 火箭 - 爆炸 停止 .

“一英里宽的微型维拉们组成的圆圈正在减速，因为它们微弱的火箭喷射声都停止了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['hedɪŋ] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːrs] , [ðə; ði]
And then they came heading swiftly back to their original source , the
和 然后 他们 来了 标题 迅速地 后退 到 他们的 原来的 来源 , 这
- ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
magniplates pulling them back .
- 拉 他们 后退 .

然后，它们迅速地返回了原来的源头，放大镜将它们拉了回去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'kæni] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðeɪ] [keɪm] ;
As **though** **endowed** **with** **some** **uncanny** **intelligence** **,** **they** **came** **;**
作为 尽管 捐赠 和 一些 不可思议 智力 , 他们 来了 ;

他们仿佛拥有某种不可思议的智慧，来了;

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]
as **though** **aware** **of** **the** **revenge** **entrusted** **to** **them** **,** **and** **the** **significance**
作为 尽管 意识到的 的 这 复仇 受托 到 他们 , 和 这 意义
[ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪm] .
of **their** **name** **.**
的 他们的 姓名 .

仿佛意识到自己肩负的复仇使命，以及自己名字的意义。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [strʌk] [nɪr] [ðə; ði]['paɪrət] ['ʃɪps] [praʊ] , ['letɪŋ] [luːs] [ɪts] [deθ] .
The **first** **one** **struck** **near** **the** **pirate** **ship's** **prow** **,** **letting** **loose** **its** **death** **.**
这 第一的 一 击 靠近 这 海盗 船的 船首 , 出租 松动的 它是 死亡 .

第一枚炸弹击中了海盗船的船头附近，带来了致命的后果。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [laɪk][ə; eɪ] [praʊd] [blæk] ['stæliən] ['rɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
The **ship** **lifted** **like** **a** **proud** **black** **stallion** **rearing** **in** **the** **air** **.**
这 船 抬起 喜欢 一个 自豪的 黑色的 骘 饲养 在 这 空气 .

飞船像一匹骄傲的黑色骏马在空中腾空而起。

[ðə; ði] [tʌf] ['met(ə)l] [hʌl] [held] — [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .
The **tough** **metal** **hull** **held** **—** **but** **only** **for** **a** **second** **.**
这 艰难的 金属 船体 握住 — 但 仅有的 为了 一个 第二 .

坚固的金属船体撑住了——但只撑了一秒钟。

[ə'nʌðər] ['vɪrə] [strʌk] .
Another **Vera** **struck** **.**
其他 维拉 击 .

又一个维拉出现了。

[ðə; ði][blæst] [həːld] [ðə; ði] [ʃɪp] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn]
The **blast** **hurled** **the** **ship** **directly** **into** **a** **host** **of** **others** **which** **exploded** **in**
这 爆炸 投掷 这 船 直接地 进入 一个 主持人 的 其他的 哪个 爆炸了 在
[ə; eɪ]['hoʊləkɔːst,'hɑːləkɔːst] [ðæt] [rɪpt] [ðə; ði] [blæk] [hʌl] ['oʊpən][laɪk][ə; eɪ][ˌsɑːr'diːn][kæn; kən] .
a **holocaust** **that** **ripped** **the** **black** **hull** **open** **like** **a** **sardine** **can** **.**
一个 大屠杀 那 撕裂 这 黑色的 船体 打开 喜欢 一个 沙丁鱼 能 .

爆炸将这艘船直接抛向其他许多船只，这些船只随即爆炸，引发了一场浩劫，黑色的船体像沙丁鱼罐头一样被撕开。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛrəz] [keɪm] ['spiːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [tuː; tə][let] [luːs] [ðer; ðər] [deθ] ,
The **rest** **of** **the** **Veras** **came** **speeding** **into** **the** **mass** **to** **let** **loose** **their** **death** **,**
这 休息 的 这 维拉斯 来了 超速 进入 这 大量的 到 让 松动的 他们的 死亡 ,

其余的维拉们也迅速冲入人群，准备迎接死亡的降临。

[kəm'pliːt] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] .
complete **and** **final** **.**
完全的 和 最终的 .

完整且最终。

[æz; əz][mɑːr'neɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['pæn(ə)l][hiː; hi] [felt] [sɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
As **Marnay** **turned** **from** **that** **scene** **in** **the** **panel** **he** **felt** **sick** **and** **a** **little**
作为 玛奈 转向 从 那 场景 在 这 控制板 他 毛毡 生病的 和 一个 小的
[wiːk] ;
weak **;**
虚弱的 ;

当马尔奈从画中转过身去时，他感到一阵恶心和虚弱;

['kɛnət] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
Kennett **was** **pale** **,**
肯尼特 曾是 苍白 ,

肯尼特脸色苍白。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪm]['lɪt(ə)l][laɪnz][wɜːr; wər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər]
but **the** **grim** **little** **lines** **were** **gone** **from** **around** **his** **mouth** **and** **a** **bitter**
但 这 严峻 小的 线条 是 已消失 从 大约 他的 嘴 和 一个 苦的
[lʊk] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
look **was** **no** **longer** **in** **his** **eyes** **.**
看 曾是 不 更长 在 他的 眼睛 .

但他嘴角周围的皱纹消失了，眼中也不再有苦涩的神情。

" [wel] , [its] [ɔːl]['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['kɑːmnəs] .
" Well , it's all over , " he said with startling calmness .
" 出色地 , 它是 全部 超过 , " 他 说 和 令人震惊 平静 .

“好了，一切都结束了，”他出奇地平静地说。

" [aɪv] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [swɔːr] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ'd][duː] .
" I've done what I swore three years ago I'd do .
" 我已经 完毕 什么 我 发誓 三 年 前 ID 做 .

“我做到了三年前我发誓要做的事情。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [neɪmd] [maɪ] [ʃɪp] [wel] .
I think I named my ship well .
我 思考 我 命名 我的 船 出色地 .

我觉得我给船取的名字不错。

" [hiː; hi][stɛərd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪstfəli] ['ɪntuː] [speɪs] .
" He stared long and wistfully into space .
" 他 凝视 长的 和 怅然地 进入 空间 .

他久久地、怅然地凝视着远方。

" [jes] , [ðeə(r)] [gɔːn] [naʊ] — [ɔːl][ðə; ði]['vɛrəz][ɑːr; ər] [gɔːn] .
" Yes , they're gone now — all the Veras are gone .
" 是的 , 它们是 已消失 现在 — 全部 这 维拉斯 是 已消失 .

“是的，他们都走了——所有的维拉都走了。”

[ɪk'sept] [wʌn] .
Except one .
除了 一 .

只有一个例外。

[ðɪs] [wʌnz] [left][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [bæk] ,
This one's left to take us back ,
这 一个人的 左边 到 拿 我们 后退 ,

剩下的就交给我们带我们回去了。

[soʊ] [wiːd] ['betər] [stɑːrt] ['sɪftɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [mes] [aʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] .
so we'd better start sifting through all that mess out there for enough fuel .
所以 我们会 更好的 开始 筛分 通过 全部 那 混乱 出去 那里 为了 足够的 燃料 .

所以我们最好开始从外面那些乱七八糟的东西里寻找足够的燃料。

" ['sloʊli] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɪn] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [grɪm] [tæsk] .
" Slowly they drifted in , to begin the grim task .
" 缓慢地 他们 漂移 在 , 到 开始 这 严峻 任务 .

“他们缓缓靠近，开始执行这项艰巨的任务。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神